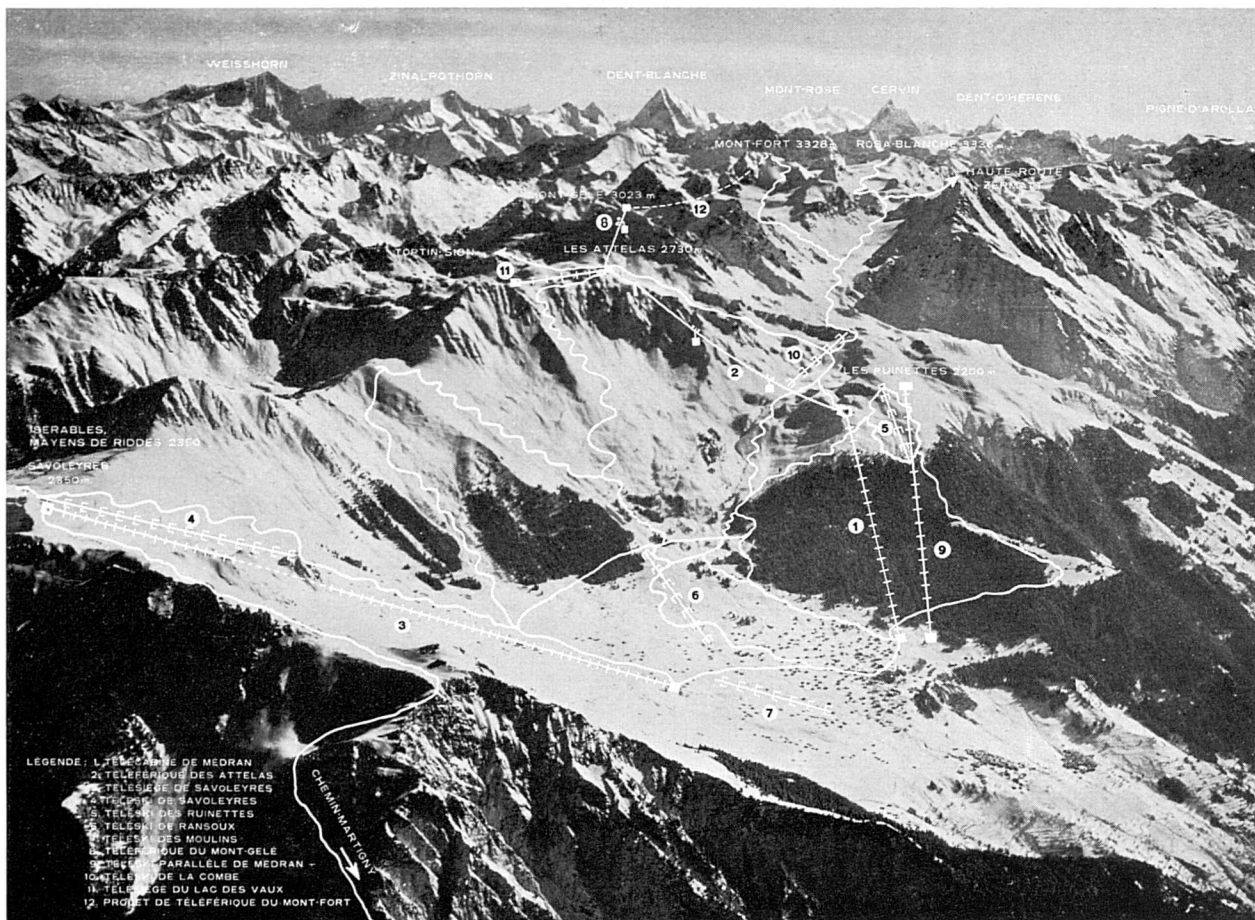


★
TREIZE ETOILES





VERBIER

Du ski de novembre à fin mai
En téléférriques à plus de 3000 m.

Encore quatre installations nouvelles : les skieurs n'attendent plus

| | altitude | débit pers. h. |
|------------------------------------|--------------|----------------|
| Télécabine de Médran | 1500-2200 m. | 450 |
| Téléferique des Attelas | 2200-2730 m. | 350 |
| • Téléferique du Mont-Gelé | 2730-3020 m. | 300 |
| • Télécabine de Tortin | 2000-2750 m. | 400 |
| Télésiège de Savoieyres | 1600-2340 m. | 220 |
| Télésiège du lac des Vaux | 2545-2725 m. | 500 |
| Téléski de Médran | 1525-2225 m. | 300 |
| Téléski de Savoieyres | 1900-2340 m. | 350 |
| Téléski des Ruinettes | 2030-2290 m. | 500 |
| Téléski de la Combe | 2200-2460 m. | 500 |
| • Téléski de la Chaux | 2220-2960 m. | 500 |
| • Téléski de la Tête des Ruinettes | 2204-2258 m. | 500 |

• Installations nouvelles.

Des cartes de courses illimitées valables 1 jour sur toutes les installations ci-dessus seront délivrées pendant la prochaine saison d'hiver à tous les skieurs au prix de Fr. 15.—. Veuillez vous munir d'une photo.

1000 lits hôtels ; 4000 lits chalets.

Insolation : 7 h. 30 en janvier ; 8 h. 20 en février ; 9 h. 15 en mars et 10 h. 45 en avril.

Saison de novembre à mai.

| Hôtel | Lits | propriétaire |
|------------------|------|-------------------|
| Hôtel de Verbier | 79 | P. Bruchez |
| Sport-Hôtel | 70 | A. Gay-des-Combes |
| Park-Hôtel | 60 | L. Perrodin |
| Rosa-Blanche | 60 | Fellay-Howald |
| Eden | 55 | Jacques Métral |
| Grand-Combin | 50 | E. Bessard |
| Alpina | 50 | Meilland Frères |
| Mont-Fort | 45 | Genoud-Fivel |
| Central | 40 | F. Guanziroli |
| L'Auberge | 40 | R.-A. Nantermod |
| Farinet | 40 | G. Meilland |

| Hôtel | Lits | propriétaire |
|-----------------|------|---------------|
| Ermitage | 40 | Bruderer |
| Touring-Hôtel | 36 | J. Besse |
| Poste | 35 | A. Oreiller |
| Bellevue | 28 | A. Luisier |
| Pierre-à-Voir | 20 | Délez-Saugy |
| Au Vieux-Valais | 20 | M. Corthay |
| Catogne | 18 | Corthay-Gross |
| Touristes | 18 | Vaudan |
| Rosalp | 15 | R. Pierroz |
| Robinson | 15 | M. Carron |
| Pension Besson | 12 | Besson Frères |

| HOMES | (Pensionnats) |
|------------------|----------------------|
| Le Petit Moineau | 20 Mlle Y. Michellod |
| Home Clarmont | 20 L. Vuille |
| Les Ormeaux | 7 Mlle Borgeaud |
| Ecole Töpffer | 24 |

Restaurant du Télésiège de Savoieyres (2350 m.) d'ortoirs
Restaurant du Télésiège de Médran (2200 m.) A. et H. Michellod



CHAMPÉRY PLANACHAUX (1055-1800 m.)

Centre de sports d'hiver dans le Valais pittoresque. Téléférique, skilift, téléski, 2 monte-pentes, Ecole de ski, patinage, curling, hockey, luge

Chemin de fer AIGLE-OLLON-MONTHEY-CHAMPÉRY

Automotrices confortables et rapides

| HOTELS | Lits | Propriétaire | Tél. (025) | Pension depuis 3 jours \$ | Prix forfaitaires depuis 3 jours |
|-------------|------|----------------------|------------|------------------------------|-------------------------------------|
| de Champéry | 70 | Marc Défago-Wirz | 4 22 45 | 18.— à 26.— | 22.50 à 40.— |
| Suisse | 70 | Em. Défago | 4 42 42 | 15.— à 24.— | 19.— à 36.— |
| des Alpes | 40 | F. Balestra-Trombert | 4 42 22 | 15.— à 22.— | 19.— à 33.50 |
| Berra | 30 | Famille B. Berra | 4 41 68 | 12.50 à 15.— | 15.50 à 18.50 |

| PENSIONS | Lits | Propriétaire | Tél. (025) | Pension depuis 3 jours \$ | Prix forfaitaires depuis 3 jours |
|----------------|------|---------------------------|------------|------------------------------|-------------------------------------|
| Dents-Blanches | 30 | M. R. Cherix | 4 41 28 | 12.50 à 16.— | 16.50 à 20.— |
| Jeannette | 15 | M. Santandrea | 4 42 56 | 12.50 à 15.50 | 16.50 à 19.50 |
| Les Terrasses | 20 | R. Monnier-Stettler | 4 41 44 | 12.— à 15.— | 15.50 à 19.— |
| La Paix | 12 | R. Monnier-Stettler | 4 42 84 | 12.— à 15.— | 15.50 à 19.— |
| Rose des Alpes | 15 | B. Christinat-Avanthey | 4 41 18 | 12.— à 14.— | 15.— à 17.50 |
| Belle-Roche | 15 | M ^{me} G. Bellon | 4 41 70 | 11.— à 13.— | 14.— à 16.— |
| du Nord | 10 | E. Marclay-Aebi | 4 41 26 | 12.— à 14.— | 15.— à 17.50 |

Dortoir avec 30 couchettes
En plus de la pension : Taxe de séjour Fr. 0.60 du 1 VI au 30 IX et du 1 XII au 31 III ; Fr. 0.30 du 1 IV au 31 V et du 1 X au 30 XI ; 12 % service, transport de bagages. En hiver : chauffage de Fr. 0.75 à Fr. 2.—, selon catég. Ces suppléments sont compris dans les prix forfaitaires.

A partir du 5 janvier, vous bénéficierez des tarifs les plus réduits

Accès à la belle région de Planachaux par **LE TÉLÉFÉRIQUE ET LES 3 SKILIFTS**

1857-1960 = plus de 100 ans de tourisme

BUREAU OFFICIEL DE RENSEIGNEMENTS, TÉL. 025 / 4 41 41

Homes d'enfants, écoles, pensionnats, instituts

Ecole Alpina. Etudes, sports, santé. Jeunes gens de 8 à 18 ans. Sections classique, scientifique, commerciale. Cours de vacances. Dir. J.-P. Malcotti-Marsily, tél. 025 / 4 41 17.

Home-Ecole Eden. Pension pour fillettes et garçons dès 3 ans. Séjour de vacances et d'étude. Cures pour enfants délicats. Dir. M^{lle} L. Heimgartner et M. Huguenin, institutrices diplômées, tél. 025 / 4 41 36.

Home d'enfants Joli-Nid. Accueil de enfants jusqu'à 12 ans. Atmosphère de famille. Vie au grand air. Dir. M^{me} Meyer, infirmière d'enfants dipl., tél. 025 / 4 42 40.

Pensionnat Juat (Nyon). Cours de vacances hiver et été à Champéry, pour jeunes filles de 12 à 20 ans. Courts et longs séjours. Etudes et sports. M. et M^{me} Ch.-P. Juat. tél. 025 / 4 42 77.

Institut de Beaulieu - La Tour-de-Peilz. Vacances et trimestre d'hiver à Champéry : Toutes études. Sports. Jeunes gens de 8 à 18 ans. Education et instruction individualisées. J. Jaccard, dir., tél. 025/4 42 31.

Maison Grise. Institut de vacances pour jeunes gens. M^{me} C. Comte, tél. 025/4 42 80.

Divertissements.

Bars - Dancings - Restaurants.

Arrangements pour sociétés



Montana

V E R M A L A

1500 - 1700 m.

Accès facile à une demi-heure de Sierre (ligne du Simplon), par les services de la

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER ET D'AUTOBUS S. M. C.

ou par la route touristique de premier ordre Sierre-Montana, ouverte toute l'année

Pour des vacances

dans un cadre merveilleux, Montana, rêve des skieurs, est la station la plus ensoleillée de Suisse. Vue magnifique — Skilifts — Télésiérables — Ecole suisse de ski — Nombreuses pistes — Bars — Dancings
Hockey sur glace — Patinoire artificielle de 2640 m² — Curling — Equitation

| HOTELS | Lits | Direction | HOTELS | Lits | Direction |
|------------------------|------|--------------------|----------------------------|------|-----------------|
| Victoria | 90 | R. Bonvin-Troillet | Gentiana | 15 | G. Felli-Ruegg |
| Parc | 70 | Fr. Bonvin-Schürch | Mont-Paisible | 15 | F. Berclaz |
| Touring | 70 | Charles Blanc | La Prairie | 14 | Mme Soldati |
| Beauregard | 50 | Ch. Barras | Chantecler | 12 | Mme Guenat |
| Curling | 50 | Mme G. Barras | La Clairière | 12 | J. Tapparel |
| Saint-George | 50 | W. Fischer-Lauber | Miremont | 12 | Mlle I. Cottini |
| Eldorado | 40 | Francis Bonvin | Monte-Sano | 12 | C. Cottini |
| Grands Ducs | 40 | G. Duc | Weisshorn | 12 | Mme Benetti |
| du Lac | 40 | P. Fischer | Capucines | 10 | Mme Grange |
| Les Asters | 20 | R. Crettol-Barras | L'Igloo . . . (couchettes) | 14 | E. Viscolo |
| Helvetia | 30 | G. Simon-Rey | Farinet | — | L. Wicki |
| Jeanne d'Arc | 30 | Carlsson-Hereng | | | |
| Regina | 30 | A. Perrin | | | |
| Aida | 20 | Fr. Bonvin | | | |
| Atlanta | 20 | M. Rey | | | |
| Beau-Soleil | 20 | Gletting-Mounir | | | |
| Bellavista | 20 | A. Rey | | | |
| de la Forêt | 20 | A. Beney | | | |
| Mirabeau | 20 | Max P. Gyger | | | |
| Primavera | 16 | E. Mégevand | | | |

| HOMES ALPINS | INSTITUTS ET PENSIONNATS |
|--------------------------------|--------------------------|
| La Pépinière | 50 ex-Coll. St-Nicolas |
| Coccinelles | 35 S. de Quay |
| Près-Fleuris, Bluche | 40 M. et Mme R. Clivaz |
| Les Roches » | 40 M. et J.-P. Clivaz |
| de la Poste » | 10 R. Clivaz |
| Buffet Gare » | 8 Mme I. Berclaz |

Tous renseignements par l'Office du Tourisme de Montana, téléphone 027 / 5 21 79



CRANS s/ SIERRE

à 1500 m. d'altitude, se situe sur un vaste plateau baigné par un soleil légendaire

ÉCOLE SUISSE DE SKI



ÉCOLE DE PATINAGE

Téléférique CRANS-BELLALUI, à 2300 m.

Téléférique de ZARBONA, à 2600 m.

Skilifts à 1700 et 2300 m.

Trainer-skilifts pour débutants

CURLING



HOCKEY SUR GLACE



ÉQUITATION

Vingt hôtels et pensions, tous modernes et accueillants

Renseignements par l'Office du tourisme, téléphone 027 / 5 21 32

Les



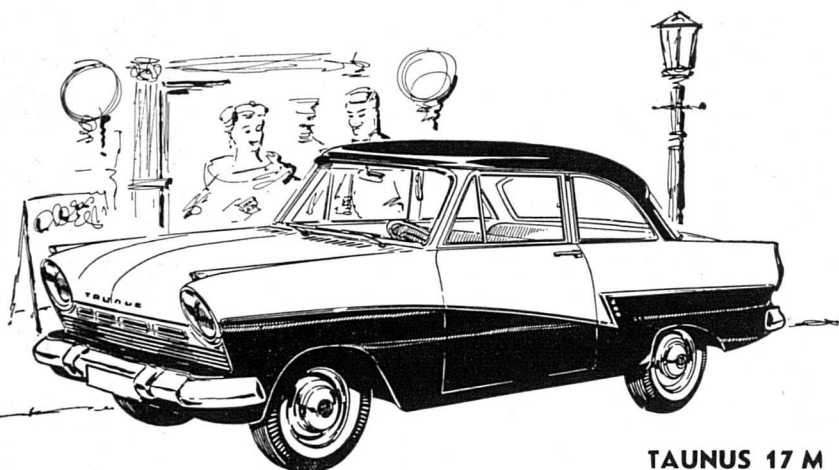
TAUNUS

12 M 6 CV 4 vit.

15 M 8 CV 4 vit.

17 M 9 CV 4 vit.

sont réputées pour
leur **puissance en côte**
leur **économie**
et leur **tenue de route**



TAUNUS 17 M

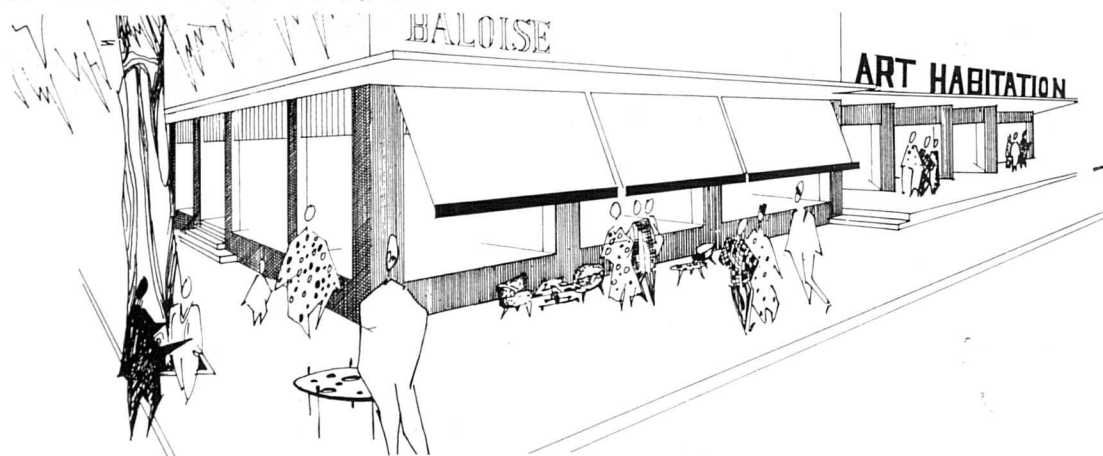
Distributeur officiel pour le Valais :

**Garage Valaisan
Kaspar Frères
Sion**

Téléphone 027 / 2 12 71

Distributeurs locaux :

| | |
|------------|--------------------------------|
| BRIGUE : | Garage des Alpes, Fr. Albrecht |
| VIEGE : | » Ed. Albrecht |
| SIERRE : | » du Rawyl S. A. |
| CHARRAT : | » de Charrat, R. Bruttin |
| MARTIGNY : | » de Martigny, M. Masotti |



POUR TOUT CE QUI CONCERNE L'AMEUBLEMENT

GRANDS MAGASINS ART ET HABITATION - SION

C'EST TELLEMENT MIEUX A TOUT POINT DE VUE

ARMAND GOY ENSEMBLIER-DÉCORATEUR

14, avenue de la Gare

Téléphone 027 / 2 30 98

TREIZE ETOILES

Paraît le 20 de chaque mois. — Organe officiel de l'Association hôtelière du Valais. — Fondateur : Edmond Gay. — Rédacteur en chef : Bojen Olsommer, Sion, avenue de la Gare 10. — Administration et impression : Imprimerie Pillet, Martigny. — Régie des annonces : Imprimerie Pillet, Martigny, tél. 026 / 6 10 52. — Abonnements : Suisse Fr. 15.—, étranger Fr. 22.—, le numéro Fr. 1.40. — Compte de chèques II c 4320, Sion.

2.11, Novembre, Nos collaborateurs
1960

Amand Bochatay
Félix Carruzzo
Maurice Chappaz
André Marcel
Edouard Morand
Alfred Mudry
Josy Thurre
Michel Veuthey
Dr Henry Wuilloud
Gaby Zryd

Vos
conférences
Vos rendez-vous
d'affaires

A la Table ronde

CHEZ ARNOLD
à Sierre

Photos Grin, Ruppen et de Roten, Schmid, Schorno, Thurre, UVT.

Sommaire

Brigue

Promenades artistiques : Le palais du Grand Stockalper

Unser Schloss — unser Stolz

Journal intime d'un pays

Le Valais ignoré : Les gorges de Farinet

Hommage à un peintre

Potins valaisans

La lettre du vigneron

Gare à Garap !

Chronique du Café de la Poste

Ecole de cuisine à Champéry

Les éphémères et nous

Gastronomie

Le coup de fourchette

L'actualité

L'hôtellerie valaisanne en deuil : Rémy Quennoz

L'UVT intervient en Allemagne

Douillette

Chaude

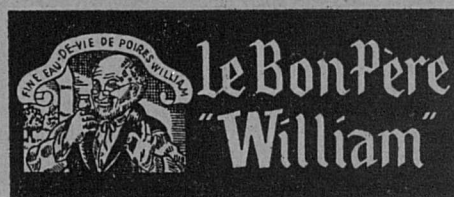
ma couverture!



La bonne adresse :

**Fabrique valaisanne de tissus
et couvertures**

A. Imsand, Sion



fine eau-de-vie de poires, vedette de la gastronomie

henri zept

Place Saint-François

Grand-Chêne 6

Lausanne

Tél. 021 / 23 52 57



Depuis 36 ans
spécialiste de machines à écrire et à calculer,
meubles et fournitures de bureau

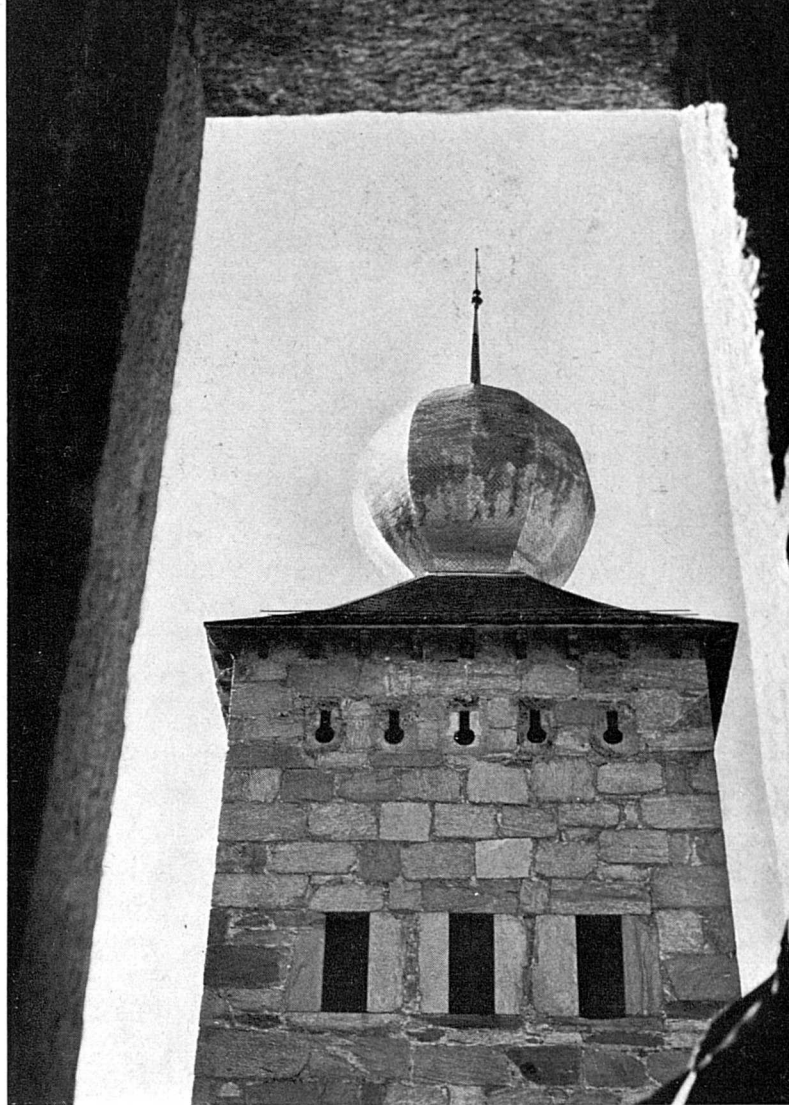
Champagne

FELIX DAUCHER

GRANDS VINS MOUSSEUX DU VALAIS - ARDON



Brigue



Capitale du Simplon. Porte d'Italie. Nous en sommes fêrus. Tout y converge et tout diverge à partir de là. Simplon traversé par-dessus et par dedans, Lötschberg, route et train de Gletsch, train de Zermatt, trafic de plaine. Ces lieux d'où Chavez, moderne Icare, s'est envolé. * Nous avons trouvé Brigue, ce dimanche de novembre, un peu dormante autour de son château. Elle se dédie au passage, pourtant elle est intime et stable, reposante, comme un portrait de famille. Une compagnie d'excel-

lents hôteliers qui s'entendent, beaucoup d'avocats, des médecins, des commerçants, des artisans, gens laborieux, fidèles, mais sachant rire et bien vivre. * Ils ont le « Türkenbund » et d'autres délasséments. Ils ont un château qui, restauré, va faire un hôtel de ville extraordinaire : on viendra de partout l'admirer, l'envier. On y exposera des peintures dans une salle impressionnante semblable à celles des grandes villes d'Italie. Dans l'immense cour dallée, entourée de galeries, flanquée des trois

tours qui portent les noms des rois Mages, Gaspard, Melchior, Balthazar, on pourra donner des fêtes et des spectacles de première grandeur * Et à l'avenir Brigue a un président dont les relations, le renom, s'étendent bien au-delà de nos frontières. C'est ce qui a permis en particulier la résurrection du château, affaire nationale.

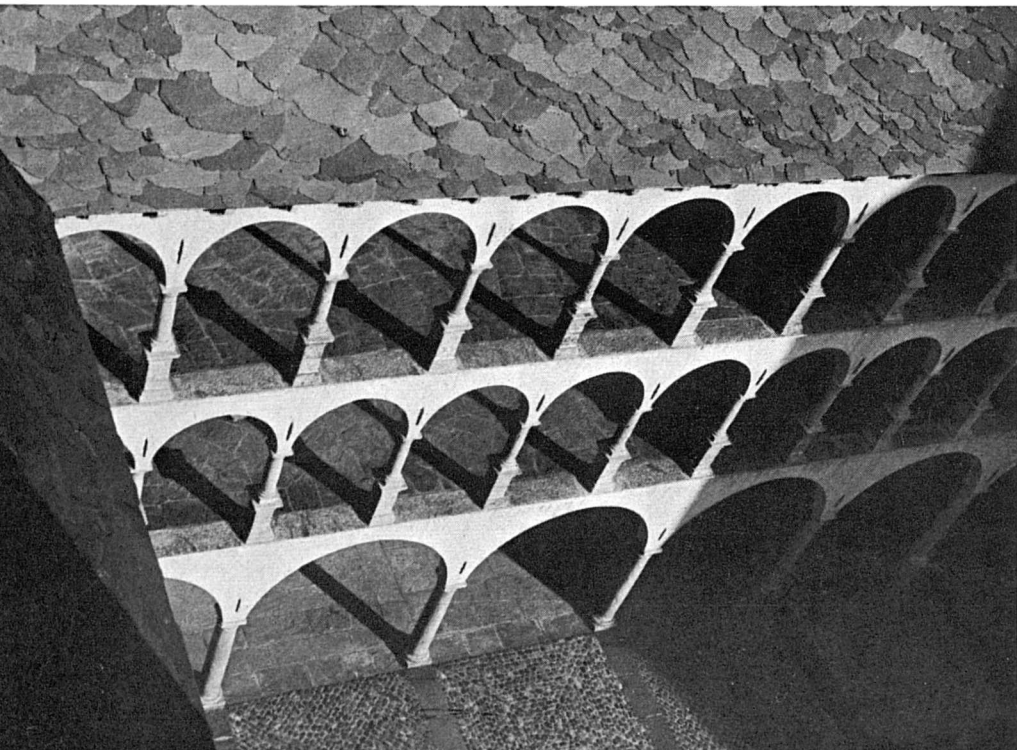
Chroniques

LE PALAIS DU GRAND

Nous avons parfois trop conscience de notre isolement. Certes, étranglé dès Saint-Maurice par la double et rude barrière des Alpes, le Valais n'est qu'une longue branche prisonnière dont les rameaux, comme la pointe elle-même, viennent se briser contre les glaciers. Frontières naturelles, les montagnes nous séparent du reste du monde plusieurs mois par année ; seuls les tunnels, en notre vingtième siècle, nous assurent une échappée vers de plus vastes horizons.

Mais, de temps à autre, ce pays replié sur lui-même produit un être exceptionnel. S'il le laisse partir à l'étranger pour goûter l'aventure, il le rappelle toujours par le chant intérieur de la nostalgie. Quand cet homme revient, riche des leçons du monde, il peut graver sur le sol de ses pères la trace de son génie. Voilà pourquoi les étrangers se trouvent chez eux dans ce Valais vibrant inconsciemment des accords variés de lointaines mélodies.

Né à Brigue en 1609, le plus illustre représentant d'une grande famille, Gaspard Jodok Stockalper, n'avait pas tardé à jeter au-delà des monts les traits de son imagination et de son dynamisme, car la simple fonction de notaire en sa ville natale lui paraissait banale et monotone. La nature l'avait doté d'un pro-



STOCKALPER

digieux sens commercial et d'un intense besoin d'activité. En un siècle où l'apathie générale de ses compatriotes rendait féconde n'importe quelle entreprise, il sut faire entrer dans les colonnes de ses gros livres de comptes les domaines les plus variés, l'or et le sel, les escargots et les régiments...

Comme étudiant à Fribourg-en-Brisgau, puis comme militaire en service capitulé, il avait pu comparer les ressources cachées de son pays à celles des autres nations. Il voulut faire de Brigue le centre d'un vaste organisme qui, dédaignant les limites naturelles du Valais, l'ouvrirait au commerce. Par lui, Milan communique avec Lyon, les caravanes de muletiers traversent le Simplon cent cinquante ans avant que Napoléon ne décide la construction d'une route pour ses canons... ou ceux des Autrichiens. Des courriers relient chaque semaine l'Italie du Nord à Genève et à la France.

Connaissant les revenus procurés par le service mercenaire, Stockalper lève des troupes pour l'Espagne, l'Allemagne, la France et le Saint-Siège ! Il est bientôt courtoisé par plusieurs Etats, recevant titres et pensions, jouant au grand seigneur, organisant chez lui une véritable cour : laquais en livrée, secrétaires, peintres et musiciens.

Dans son pays même, il exploite des mines : l'or, le plomb, le cuivre, le fer surtout l'intéressent. Hauts fourneaux, forges et ateliers travaillent le métal, exécutant à son effigie bustes et plaques en bas-relief destinés à signaler ses vastes propriétés. Il acquiert successivement plusieurs monopoles, notamment celui du sel, et, pour en faciliter le transport, il entreprend le canal navigable du Bas-Valais.

Ses contemporains l'admirent et le craignent. Bientôt, de véritables légendes courent à son sujet : s'il a pu amasser une telle richesse, il le doit à son pacte avec le diable, ou à la découverte mystérieuse de filons d'or... Aussi gravit-il sans peine toute la hiérarchie des honneurs du Valais, parvenant en 1670 à la dignité de grand baillif où il succède à Georges Supersaxo.

Riche et puissant, il développe son pays en même temps que ses propres affaires. Il fait appel aux jésuites et aux ursulines, construisant collège et pensionnat ; il fonde un couvent pour les capucins, leur confiant le ministère auprès du peuple. Il contribue à la construction de l'église de Glis, réédifie l'hospice



Gaspard de Stockalper (1609-1691), Bildnis von G. Manhafft

du Simplon où il héberge à ses frais passants et pèlerins.

Mais, parvenu au faite de la gloire, ayant multiplié ses entreprises et entreposé mystérieusement d'importantes réserves de vivres, d'armes et de munitions dans de véritables forteresses, il devient suspect. Ne va-t-il pas imposer sa dictature ? murmurent les jaloux et les nombreux prétendants auxquels il a refusé la main de ses filles. A la diète de 1677, on l'attaque ouvertement. On confisque ses biens — il en cache d'ailleurs assez pour faire vivre largement sa famille — et, après un armistice provisoire, il fuit en Italie. Profitant de son absence, ses ennemis distribuent alors à travers le Valais un manifeste dénonçant les « crimes » commis par Stockalper contre l'Etat. Pourtant, après six ans d'exil dans la province de Novare, Stockalper négocie humblement son retour au pays. Il y revient, fêté par ses concitoyens, et reprend ses activités. Mais c'est désormais un vieillard, un vieillard solitaire qui a vu mourir l'un après l'autre tous ses fils. Il meurt lui-même le 29 avril 1691.

Stockalper survit heureusement à son siècle par les œuvres qu'il nous a laissées. Durant toute la période ascendante de sa vie, il ne cessa de construire. Les édifices auxquels il apporta sa contribution se comptent par dizaines. Le joyau de ces œu-

vres, celle qui porte le sceau de son « besoin de grandeur » et de son ambition, c'est le palais qu'il construisit à Brigue pour son usage personnel. Certes, il n'a plus l'aspect d'étrange merveille du temps de sa magnificence, car les tentures somptueuses, la vaisselle d'or et d'argent massif, les armoires sculptées, les ouvrages luxueux de la bibliothèque, les toiles, les orgues et les clavecins ont été dispersés dans le hasard cruel des confiscations, des ventes et des héritages. Mais les grilles en fer forgé, la galerie des portraits, les vieux murs, les arcades et les tours racontent encore à nos yeux étonnés le conte de fées de Gaspard Stockalper.

Il avait commencé par agrandir la maison de ses ancêtres, l'enrichissant d'une gracieuse terrasse et d'un harmonieux portail. Mais c'était pour lui œuvre trop modeste. Aussi entreprit-il la construction du grand palais, relié à l'ancienne maison par un charmant passage à deux étages garni d'arcades. C'est un palais imposant, avec ses quatre étages principaux divisés par de longs couloirs ; il se dégage néanmoins une profonde impression de sobriété de ses façades nues, mesurées par les rangées monotones des fenêtres rectangulaires. Est-ce pour lutter contre cet aspect, trop sévère au goût de certains, qu'on a repeint récemment les volets en violentes alternances de rouge et de jaune, peu conformes à l'atmosphère générale de l'édifice ?

Le dépouillement du palais met d'autant mieux en valeur, semble-t-il, le caractère grandiose de la cour qui flanque sa face méridionale. Relais pour les caravanes, entrepôt à marchandises, ces buts commerciaux ne sauraient expliquer seuls la raison d'être de cette cour, garnie d'arcades sur deux et trois étages, avec le rythme élégant de ses colonnettes et de ses balustrades en tuf, ni surtout les trois puissantes tours à coupole bulbeuse — symbole des trois mages qui souvent prêtèrent leurs noms à des Stockalper — signalant de loin l'étonnante construction. La plus haute, celle qui porte le nom de Gaspard, est accolée au palais. Les deux autres, plus modestes en leur masse trapue, marquent les angles méridionaux de la cour.

Les historiens d'art se disputeront longtemps encore pour savoir où l'architecte de Gaspard Stockalper puisa l'idée de cet édifice. Certains pensent aux cours italiennes, mais aucune d'elles ne présente une aussi vaste conception. D'autres vont en Espagne pour trouver des références, mais, si la sobriété du palais rappelle celle de l'Escorial, la cour et ses trois tours

lui sont absolument étrangères. Ne devrions-nous pas tourner plutôt vers l'est de l'Europe les regards de notre curiosité, pour y chercher l'image-mère, le profil oriental des coupoles bulbeuses ? Maintes églises de ces contrées portent, sur leur clocher, de semblables coupoles. En outre, près de Cracovie, au château de Sucha, bâti en 1614, on trouve une cour à arcades très proche de celle de Brigue. Cette similitude pourrait certes se vérifier en maints endroits encore, mais elle devient ici particulièrement intéressante car, dans les collections de ce même château — transportées récemment au musée du Wawel, à Cracovie — on découvre trois portraits de rois de Pologne, de la famille des Wasa, peints à cheval par Thomas Dola-bella au milieu du XVII^e siècle : la composition, les personnages, les chevaux eux-mêmes rappellent étrangement le portrait équestre du grand Stockalper dans la galerie des ancêtres. Sans doute les mouvements d'artistes dans les cours d'Europe expliquent-ils de telles parentés.

Il faudrait entreprendre une étude approfondie de ces voyages de peintres et d'architectes au cours du XVII^e siècle pour retrouver les points de contact qui permettent ces coïncidences. Recherche fort difficile, car souvent les archives sont muettes. On connaît plusieurs artistes ayant participé aux travaux du palais de Brigue : des sculpteurs portant des noms de la région, Jordan, Miletto, Perren, Schmid... On sait même qu'un peintre venu de Nuremberg, Georges-Christophe Mannhaft, épousa l'une des filles de Stockalper. Mais le nom des architectes reste inconnu. On ose seulement conjecturer que les frères Bodmer, qui collaborèrent à d'autres constructions, furent peut-être appelés à travailler à l'œuvre principale.

Comme il arrive très souvent, l'archéologue et l'historien doivent se résigner à l'ignorance. Mais cette absence de renseignements ne saurait nous attrister outre mesure : les vrais artistes préfèrent léguer à la postérité une œuvre valable et laisser leur nom s'estomper modestement dans l'oubli du passé. Le palais Stockalper demeure, témoin fidèle des grandes conceptions de son auteur et de ses réalisateurs.

Des travaux de réfection très importants y furent exécutés depuis quelques années. L'édifice exigeait d'urgentes réparations. D'autre part, la cour avait été victime de malheureuses transformations : on avait bouché toute une série d'arcades pour y installer des salles de classes... A l'intérieur, une nouvelle étape s'achève mais, depuis de longs mois, un écrivain



tenace prie les visiteurs de patienter sur le seuil jusqu'en été 1960... Les voûtes des longs corridors se revêtent d'une blancheur monastique, des boiseries aux tons chauds couvrent, par contraste, les murs des salles. Bientôt l'édifice entier, dégagé de la poussière des échafaudages, reprendra un air de vie.

Entre le palais et l'ancienne maison de famille, des ouvriers travaillent sur le passage à deux étages : la qualité de leur besogne nous rassure. On redonne à ces charmantes galeries leur aspect originel, taillant le tuf avec soin, comme on le fit pour la cour où manquent encore quelques balustrades.

Mélange de fraîche nouveauté et de respectable vieillesse, le palais Stockalper pourra parler longtemps encore aux imaginations des habitants du Valais. Insensibles à la fuite du temps comme à celle des petits nuages blancs glissant au-dessus d'elles, les trois tours raconteront, jour après jour, par leurs reflets changeants, par les ombres que, du matin au soir, elles se renvoient, la course régulière d'un soleil dédaigneux des montagnes, image quotidiennement renouvelée du Grand Stockalper qui distribuait sans peur ses colonnes de muletiers sur les hauteurs arides d'un Simplon inhospitalier.

Michel Veuthey.



Unser Schloss — unser Stolz...

Dieser in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts erstellte monumentale Palast hatte nach dem Willen seines Bauherrn Kaspar Jodok Stockalper, dem Ritter des hl. römischen Reiches deutscher Nation, zwei Zwecken zu dienen: dem von ihm betriebenen bedeutenden Handel und der seiner Machtfülle entsprechenden Repräsentation. Zuerst entstand, wie sich aus den bisherigen Untersuchungen der Kunsthistoriker eindeutig ergibt, der mächtige, 50 x 40 m. messende Arkadenhof, der in vollkommener Weise Umschlagplatz und Freilichttheaterraum verbindet, und gestattet, sowohl die von allen Seiten mit Karren und auf Mulis herangeführten Waren umzupacken und auf den wettergeschützten Galerien zu verladen, als Reiterspiele und ganze Theaterstücke aufzuführen, denen die damalige Noblesse von der mit Balustern versehenen Herrengalerie aus zusah. Eine Verbindung von Geld und Geist, für die unsere heutige Zeit meist den Sinn verloren hat, mag auch das Vermögen, das sich Stockalper durch seine Geschäfte mit allen verkäuflichen Dingen, besonders aber mit dem Salz, erworben hat uns das auf unzählige Millionen geschätzt wird, wegen seiner vielen Widersacher eine solche Verbindung nahegelegt haben.

Ausgangs der 40er Jahre des 17. Jahrhunderts ging er dann an den Hauptbau, der lange Zeit als der grösste Privatbau der Schweiz in unsern Schulbüchern aufgeführt war, doch ist nicht nachzuweisen, ob er ihn je bewohnen

konnte. Sein Exil in Domodossola unterbrach sehr wahrscheinlich den definitiven Ausbau — der oberste Stock wurde nie fertiggestellt — und die späteren Generationen waren offenbar nicht mehr in der Lage, das vom Ahnherrn begonnene gigantische Werk zu vollenden.

So blieb es der Heimatgemeinde Brig vorbehalten, im Jahre 1948 das Schloss käuflich zu erwerben, doch fehlten begreiflicherweise die Mittel zum Ausbau und zur Restauration, und Bund und Kanton hatten damals noch nicht in vollen Umfang die Notwendigkeit der Erhaltung unserer besonders in der katholischen Schweiz sehr zahlreichen Kunstdenkmäler erfasst. Erst die durch den Präsidenten von Brig, Nationalrat Moritz Kämpfen, in die Hand genommene Gründung einer Stiftung für die Erhaltung des Schlosses, die eine grosse Unterstützung durch namhafte Parlamentarier, an der Spitze die Herren Nationalräte Hans Müller, Aarberg, und Dr. Hans Conzett, Zürich, fand, erlaubte zwei grosse Sammlungen innerhalb des Schweizervolkes, die rund 1 Million ergaben, gleichzeitig aber zu Postulaten im eidg. Parlament führten, welche die ursprünglich nur 17,5% betragende Subvention des Bundes zuerst auf 30 und dann auf 50 % brachten. Gleichzeitig steuerte der Kanton Wallis Fr. 100 000.— bei.

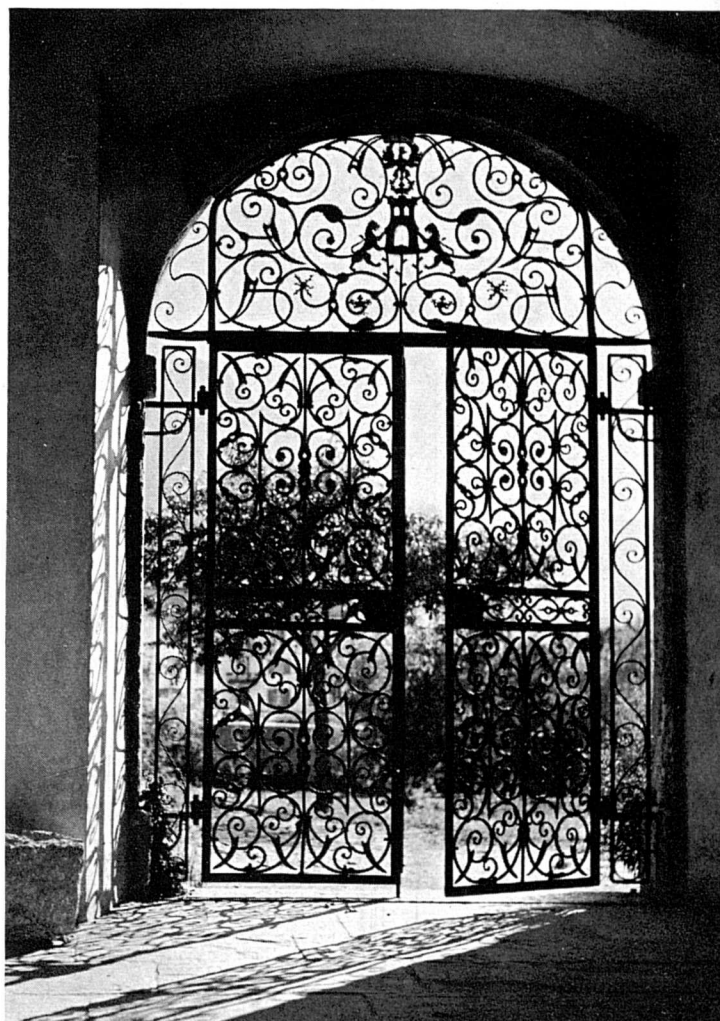
Nun geht die Restauration des Hauptbaues ihrem Ende entgegen, nachdem der Hof mit einem Kostenaufwand von rund Fr. 800 000.— vor 4 Jahren in seiner alten Schönheit



wiedererstanden ist. Die Restaurationskosten für das Hauptgebäude dürften sich nach Voranschlag auf 1,7 Millionen Franken belaufen, dazu legte die Gottfried-Keller-Stiftung Fr. 80 000.— aus für die kunstgerechte Instandstellung der Schlosskapelle mit den silbergetriebenen Altarbildern aus der Augsburger Schule.

Im Gesamten sind so, den Ankauf eingerechnet, nicht weniger als 3 Millionen Franken für das Schloss, das nun als Verwaltungsgebäude und Gemeindehaus der gesamten Bürgerschaft und nicht mehr einer einzelnen mächtigen Familie zu dienen hat, aufgebracht. Fürwahr, der zukünftige Zweck dieser einmaligen Anlage rechtfertigt diese kulturelle Tat und setzt seinen Initianten und Förderern ein bleibendes Denkmal.

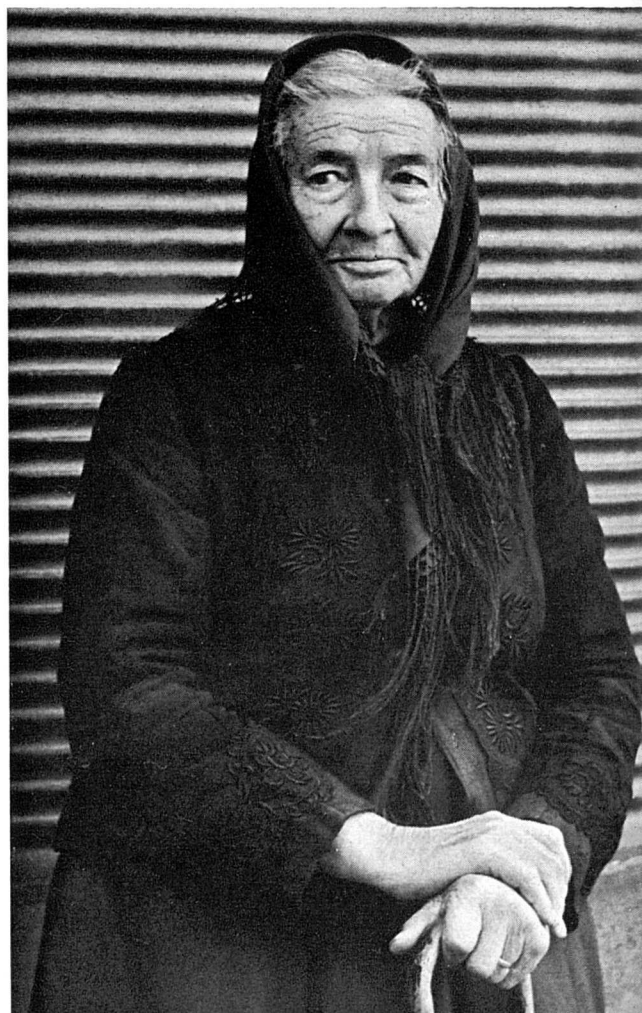
Ein Briger.

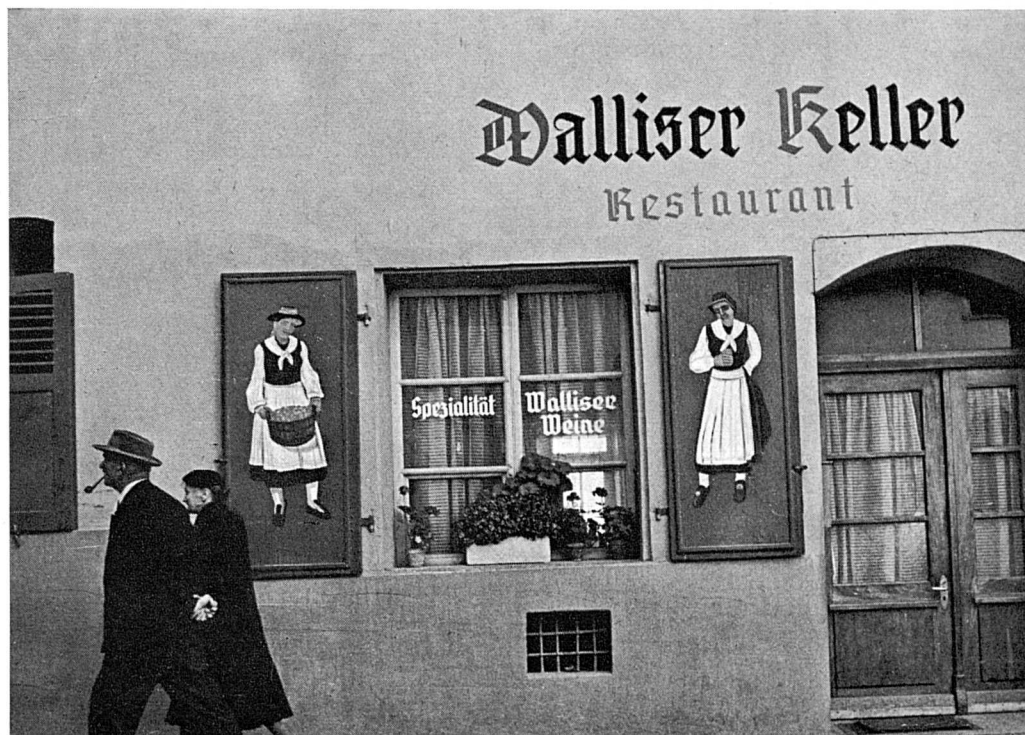




Ces lieux d'où Chavez, moderne Icare, s'est envolé...

Porte d'Italie. Novembre a tari le gros courant du Simplon. La cité est tranquille. C'est le moment d'aller dire bonjour à nos amis Welschen, Escher, Franzen, Kuonen, Gemmet, Heinzen, Wyden, Nanzer, Lagger, Guntern, à Mme Arnold... Ils ont plus de temps pour les visites. C'est le moment d'entraîner le président Kämpfen à la Weinstube, où ce brillant polyglotte racontera, en fermant les yeux, quelques savoureux épisodes de la vie politique... Les environs de Brigue aussi sont charmants, Glis, Naters et son excellente fabrique de meubles Gertschen, Brigerbad, thermes renaissants.





Journal intime d'un pays

par Maurice Chappaz

Mais l'homme, où est-il et que devient-il ? Le rez-de-chaussée de Blava, c'est Le Chargeur. Là sont les grands réfectoires où chacun prend sa place comme il la trouve, à chaque petit déjeuner, entouré d'inconnus ; les dortoirs où le plus grand confort m'a été révélé, celui d'être étendu torse nu sur un lit, les fenêtres de la chambre grandes ouvertes avec un tourbillon de neige dans la rue. On ne lésinait pas sur le chauffage. C'était déjà l'abondance promise dans l'avenir.

Voici le rassemblement : une cinquantaine de baraques, les chalets particuliers des ingénieurs, les bureaux, l'infirmierie, la poste, la grande pension aux cinq étages en aluminium dite le Ritz, avec ses bibliothèques, café, salle de cinéma, salle d'études où l'on pouvait apprendre l'italien, l'allemand, le français avec des professeurs bénévoles. La petite chapelle-souvenir est là, pareille à un objet de bazar.

Contre ça le flanc du grand mur.

Quand on vient d'en bas, on débouche d'un tunnel taillé dans le roc et brusquement c'est une plage blanche qui fuit devant vous et s'amincit en plein ciel. Les hommes ne sont plus que des traits de crayon là-dedans. Et le mur vit, croît, bariolé d'ombres chinoises la nuit et par la jaune lumière des projecteurs.

Il est grand. Je l'ai vu des vergers de la plaine. Je l'ai vu du sommet des montagnes, je me suis retourné encore en longeant le lac pour gagner le Pas-de-Chèvres. Quelle simplicité robuste, quelle envergure avaient ces épaules de béton posées en travers de la vallée ! En face de moi j'avais le Mont-Blanc-de-Cheilon, splendide face blanche, douce comme une fleur dans le soir et abrupte et terrible aussi. Cette montagne a mon cœur, mais je pensais : l'autre colosse est plus ramassé, plus puissant. Plus petit, certes, en altitude, mais par ce qu'on peut en tirer, il subjuguera les plus hautes cimes.

Ce corps de béton, je me rappelle l'avoir pénétré. Des géomètres que j'accompagnais en ce temps-là ont pris des mesures à l'intérieur pendant plusieurs jours. Des dizaines de longs corridors ovales superposés et se recoupant à angle droit me faisaient songer à un gigantesque caveau funéraire ; des puits verticaux, des centaines de marches d'escaliers avec, tout en bas, dans la nuit la pétarade des compresseurs : des ouvriers injectaient dans les roches un lait de ciment ; des puits avec l'oscillation du balancier. Portes, vannes, chambres de contrôle. On mesure, on suit cette masse qui bouge de quelques centimètres. Il y a encore des torrents d'eau qui circulent.

Les gardiens ? Les prisonniers du barrage.

Maurice Chappaz



Sur le mur de la vieille église de Saillon, au sud, une croix porte l'inscription : « Farinet 1880 ». Pour nous, elle n'évoque peut-être pas grand-chose. Mais elle éveille chez les gens du village d'attendrissants souvenirs : les veillées d'autrefois, les contes des aïeux, l'histoire de Farinet le faux-monnayeur, et c'est en même temps celle des gorges de la Salentze.

Si vous ne la connaissez pas, faisons quelques pas ensemble et je vous la raconterai.

Quittons le vieux bourg et prenons la route de Leytron. Peu après la petite chapelle de Saint-Laurent, flanquée de vieux peupliers, un chemin quitte la route principale et remonte le cours de la Salentze. Après quelques minutes de marche, on arrive au petit hameau des Bains. Un sentier côtoie la rivière et les vergers, puis s'enfonce dans le sous-bois. En dix minutes, il conduit à l'entrée des gorges de la Salentze ou gorges de Farinet.

A droite, on remarque de petites cuvettes naturelles, couleur de rouille ; ce sont les sources ferrugineuses (qui ont donné le nom au hameau) où les jeunes gens de Saillon vont se baigner : ils sont les seuls à profiter de ces cures gratuites. Ces eaux thermales étaient très connues au siècle dernier. Jusqu'en 1848 les habitants utilisaient cette source pour leur consommation d'eau potable au moyen d'un canal courant à ciel ouvert à travers le vignoble, au levant du village.

Pénétrons plus avant dans les gorges. On se croirait dans un autre monde. Il rappelle une mer démontée, avec son bruit de tonnerre, ses embruns, sa colère. Et c'est ce lieu sauvage, les vires qui dominent le précipice, ces cachettes presque inaccessibles, qui racontent l'histoire de Farinet.

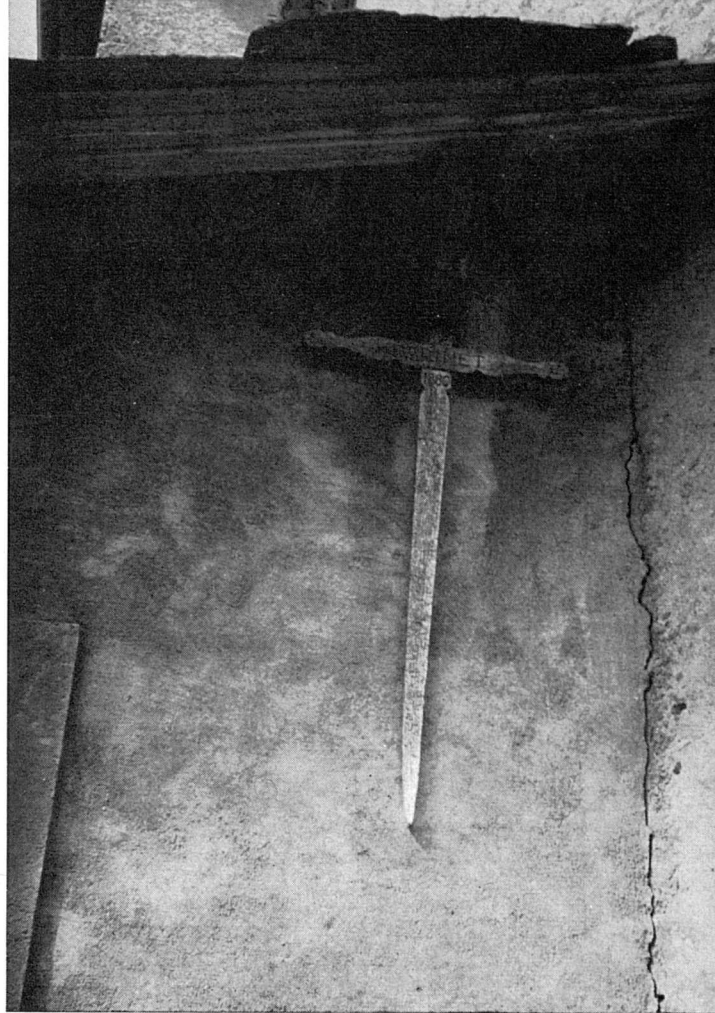
Il était arrivé à Saillon, un matin de l'été 1878, avec son chapeau noir et son foulard légendaire noué autour du cou. Traqué par les gendarmes

du canton — car Farinet a son esprit de sauvage indépendance, esprit qui subsiste encore dans nos vallées alpestres — il vient chercher refuge dans les vieilles murailles, et sa silhouette se découpe souvent sur la tour Bayard, car de là, comme les guetteurs d'un autre temps, il peut surveiller la plaine du Rhône, et quand les gendarmes arrivent Farinet a disparu.

Tout de suite il a gagné la sympathie des gens du village, auxquels il distribue les pièces de quatre sous qu'il fabrique lui-même. Ces pièces sont très difficilement reconnaissables car seule une légère différence de teinte peut être décelée ; elles sont un peu plus jaunes que les vraies pièces de vingt centimes. Le village l'aime et le cache ; jusqu'au jour où, le filet se resserrant de plus en plus, Farinet est obligé de se terrer dans les gorges de la Salentze. Tour à tour ses amis lui apportent de la nourriture, malgré le papier affiché derrière la grille qui protège le panneau officiel de la maison de commune : « Nous ordonnons aux autorités communales de mettre sur pied nuit et jour, jusqu'à nouvel ordre, le personnel nécessaire pour garder les abords de leur commune et les ponts y aboutissant, avec ordre d'arrêter Farinet partout où on le trouvera, et de le livrer à la police. »

Dans chaque famille est cachée dans le bas de laine la pièce qu'il a donnée ; ce sera le dernier souvenir de Farinet. Un de ses amis a été suivi, surpris en train de lui apporter une miche de pain dans les gorges de la Salentze, et maintenant Farinet est cerné. Nuit et jour la police le guette, et, las d'attendre, quand Farinet, à moitié mort de soif, sort de son antre pour puiser un peu d'eau, un gendarme l'abat d'une balle en plein front.

Pourtant, derrière la grille, l'avis dit encore : « L'usage des armes n'est autorisé qu'en cas de résistance... » Alors, pour cacher le meurtre, les



gendarmes l'ont poussé dans le précipice. Tout le mal qu'il avait fait était de fabriquer un peu de fausse monnaie, et surtout de berner les gendarmes. Les gens du village l'ont pleuré, et quand il a fallu reconnaître le corps, un vieux, qui avait remarqué la plaie au milieu du front, a dit : « C'est un pruneau ! » Les gendarmes l'ont emmené, et les autres se sont tus.

Ce soir-là, dans les familles, on a ressorti les petites pièces d'argent qui avaient coûté la vie à Farinet et, avec des larmes dans les yeux, chacun a dit : « C'était mon ami ! »

Ces gorges merveilleuses qui s'ouvrent devant vous, connues seulement des gens de l'endroit, ces gorges sauvages et secrètes, ressemblant à celui qui leur a donné son nom, conserveront pour toujours le souvenir de Farinet, le faux-monnayeur.

Josy Thurre.



Hommage à un peintre

François Gos a quatre-vingts ans. Droit comme un i majuscule, l'œil mobile et vif, il pose un pied solide, un pied montagnard sur son âge.

Mais peut-on parler de l'âge d'un artiste ? Le temps est dans l'instant qu'il vit. Il échappe à toute mesure, puisque la naissance est quotidienne.

Pour François Gos, les jours ont mûri sa moisson sous tous les cieux. Tous les lieux l'ont vu à la quête de sa provende colorée.

Mais, guidé par un sûr instinct et une voix impérieuse, c'est vers le haut pays du Rhône qu'il a engagé le plus souvent ses pas.

Montagnard comme son père Albert (le peintre du Cervin), Valaisan autant que vous et moi, il s'est porté à l'appel des sommets, a replacé les cimes dans leur juste mesure de ciel, époussetant d'un pinceau plus viril les dernières écla-boussures auréolées d'un romantisme décadent qui entachaient encore la peinture alpine.

Ces paysages valaisans, en a-t-il éparpillé de par le monde ! Aux exilés, ils rappellent qu'un coin aimé de la patrie les attend toujours. Aux autres, ils font le signe d'invite et d'amitié. A chacun, Gos parle du Valais, pays de toute éternité, brûlant et fécond dans son berceau de rocs et de glace.

Quatre-vingts ans ! C'est l'âge où d'aucuns parcourent d'un regard satisfait la longue route de la vie. Lui s'essaie encore à découvrir des horizons nouveaux, à s'écarter des sentiers marqués par trop de pas. Et le temps recule ses limites devant son audace.

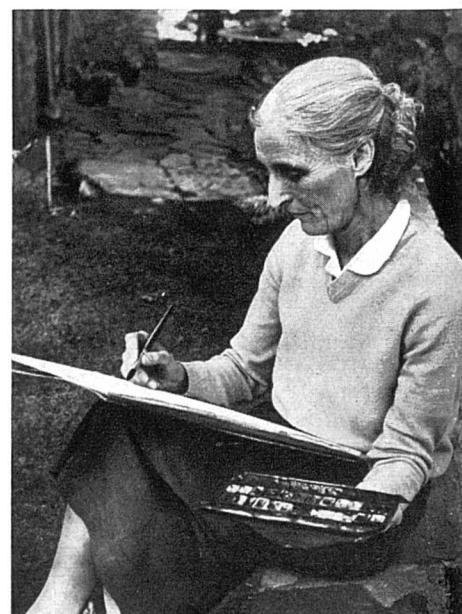
Heureux anniversaire, François Gos ! Merci d'avoir servi le Vieux-Pays avec tant de constance et tant d'amour.

• • •

Clara Durnat-Junod habite le chalet de ses rêves, au Biolley sur Salvan. Un balcon sur la plaine du Rhône. Justement où le fleuve coude ses eaux vers le nord-ouest, ce fleuve qu'elle a remonté un jour et qui l'a conduite au cœur du Haut-Pays. Elle ne l'a plus quitté depuis. Elle n'a fait qu'ajouter un piolet à son fournilment de pinceaux et de couleurs. Et en route vers les sommets et les glaciers ! Elle les connaît tous pour y être allée, à toutes les heures et en toutes saisons. Des milliers d'aquarelles. Sion en accueille quelques-unes et le Valais rend hommage à Clara Durnat-Junod qui l'honore de son talent,

Amand Bochatay.

L'artiste genevois André Eberhardt a exposé une trentaine de paysages, natures mortes et dessins à l'Atelier de Sion.



Mon cher,

Je t'écris aujourd'hui dans un tourbillon. Tourbillon de gens qui m'entourent et me pressent, tourbillon d'idées qui dansent dans ma tête, tourbillon de sentiments un peu contradictoires.

Pour tout te dire, nous sommes en période électorale. Je ne sais pas si ça te dit quelque chose.

A moi qui nage dans ces eaux que, selon l'optique de chacun, on qualifie de claires ou de troubles, ça me fait l'effet d'un remous régulier et permanent qui donne à la fois le mal de mer et l'envie de s'agiter.

Cela fait naître aussi, en contrepartie, des espoirs et des ambitions, préludes parfois, quand tout est terminé, à des heures de douce philosophie ou de profonde humilité.

En cela, les élections sont proches de la vie. Elles permettent de mesurer les aspirations de l'homme qui choisit ses chefs, seul avec sa conscience, dans un couloir d'isolement, laissant ensuite à l'arithmétique le soin d'additionner les sympathies et de soustraire les mouvements d'humeur.

Nous en reparlerons.

Et tout se passe en même temps qu'on nous propose de boire une quarantaine de millions de litres de vins nouveaux, don d'une nature fort généreuse en cette année qui touche à sa fin. Déjà quelques dégustations ont démontré qu'il s'agissait mieux que d'une honnête moyenne.

Les économistes ont déjà mis en veilleuse les élans poétiques de ceux qui croient au vin qui chante en nous parlant de le « bloquer », de le « financer » et de le « prendre en charge ».

« Ça, malheureusement, me disait un ami perspicace, c'est la réalité qui se place au-dessus de la fiction. »

D'accord, mais prenons tout de même le jour comme il vient et, pour l'instant, « gaudeamus igitur ! »

Je t'ai déjà parlé de ce Grand Conseil qui allait voter un budget avec sept millions de déficit. Cela s'est déroulé avec une belle sérénité et l'on en a encore ajouté par la bande sous forme d'aide à une pléiade de citoyens qui ne rechignent plus, depuis longtemps, devant les cadeaux lorsqu'ils prennent la forme de « subsides ».

Ce fut aussi l'occasion, pour nos parlementaires, de donner au pays deux juges cantonaux afin, dit-on, d'accélérer et d'améliorer la marche de la Justice. On a assis là des magistrats qui revêtiront à l'avenir un complet fait à leur mesure. Tout n'alla pas sans de tumultueux préliminaires qui appartiennent aux histoires de coulisses dont la vie politique est abondamment fournie mais que le profane n'entend jamais sans se cabrer quelque peu.

L'humour ne perdant jamais ses droits, on vit un conseiller d'Etat promettre à un député de lui acheter des milliers de litres d'eau-de-vie de william si celui-ci pouvait lui apporter la preuve de ses allégations.

C'est dire qu'on était tout près d'être à noce.

Mais ce n'est pas tout.

Tu aurais dû lire notre presse, ces jours, pour apprendre de quelle manière on parle de nos chemins de fer privés, traités par d'aucuns de coûteux tortillards et par d'autres de serviteurs de l'intérêt public.

Entre les deux extrêmes se situent ceux qui pensent qu'il n'y a pas encore assez de routes larges et de voyageurs motorisés pour renoncer à ces moyens de transport qui apparurent, voici un demi-siècle, comme les témoins les plus spectaculaires du progrès technique.

Donc, un peu de respect et de condescendance à leur égard. Mais il est évident qu'on ne peut pas toujours suivre le raisonnement de cet ami du rail qui, lui, préfère le train parce que les wagons sont souvent vides.

A ce « train »-là, il est évident qu'on marche vite vers les caisses publiques qu'il faut appeler au secours.

Mais trêve de questions d'argent.

Si je te disais par exemple que l'art, la littérature et la philosophie ont retrouvé leurs adeptes avec l'ouverture des universités populaires, les expositions de peinture et les concerts des Jeunesses musicales !

Ça c'est la preuve que les Valaisans ne jurent pas que par leurs raclettes, leurs tournées de cave et leurs soupers-choucroute politiques.

Mais il est temps de te donner la note nostalgique en t'informant qu'on a dit beaucoup de mal de nos pommes Canada, ces temps. Elles font partie, disent les uns, d'un temps révolu, comme les trains de montagne et les promenades à pied.

Les Suisses allemands préfèrent, affirme-t-on, ce qui se croque à ce qui est fondant.

C'est d'ailleurs aussi comme cela qu'on explique les consonnances rocailleuses du Schwizerdütsch !

Bien à toi.

La lettre du vigneron

Dieu parle latin...



— C'est le docteur Wuilloud au téléphone ?

— Oui.

— Ici, Geiger, le chef-garde. Est-ce que vous avez d'abord fini avec vos vendanges ? Imhof, lui, a tout fini. Alors, il n'y a plus que vos vignes à garder, sans cela il n'y a plus rien à nulle part. Quand est-ce que vous comptez finir une bonne fois ?

— Je n'en sais rien, cela dépendra du temps. Je ne vendange pas quand il pleut et comme il pleut à tout moment, ma foi, il faut attendre.

— Alors tant pis, on sera là dimanche.

Et Geiger raccroche sans autre, et moi je retourne au pressoir.

Je dois dire pour qu'on comprenne la chose que celui que Geiger appelle Imhof, c'est l'avocat Imhof, ancien conseiller national, lieutenant-colonel dans l'armée et quelque chose comme rapporteur auprès du Tribunal cantonal. De plus, nous sommes voisins à Montorge où il possède un très beau vignoble qu'il n'est, comme moi, jamais pressé de vendanger et où il produit d'excellents vins.

Si Geiger dit Imhof tout court, je sais bien que lorsqu'il parle de moi, il dit aussi : « On est allé garder les vignes à Wuilloud », et chacun sait de qui il s'agit, sans tant de fioritures.

Et maintenant, pourquoi : « On sera là dimanche » ? Tout simplement parce que le dimanche étant le jour du Seigneur, bien des Sédunois, s'il fait beau

ou s'il ne pleut pas, s'en vont jouir des somptueuses teintes automnales le long des sentiers qui traversent le vignoble et surtout voir s'il n'y a pas quelque chose à chaparder. Il n'y a, en effet, pas seulement le paysage paré de pourpre et d'or à contempler ; il y a, ça et là, aussi quelques vignes qui ne sont pas vendangées et dont les grappes sont trop tentantes pour qu'on n'essaie pas d'en accrocher une ou deux au passage. On regarde à droite et à gauche, on ne voit personne aux alentours. Alors, un saut de côté, mais au moment où l'on va saisir la belle grappe, il y a Geiger qui, de loin, a suivi l'affaire avec ses jumelles, ou un de ses adjoints qui sort de derrière un mur et c'est un bon petit procès-verbal qui coûtera dans les vingt à vingt-cinq francs.

Et maintenant, vous savez ce que cela veut dire : « On sera là dimanche ». J'ai moi-même attrapé à maintes reprises de ces « amis » de la belle nature. Pendant que madame, une belle rousse, faisait le guet au bout du chemin, monsieur se coulait le long des murs et revenait les mains pleines. Je puis cependant vous assurer que ces grappes, malgré leur belle apparence, ont eu un goût passablement amer et qu'on n'est plus revenu. On évitait, par la suite, de me rencontrer quand je descendais en ville. Le couple, du reste, a quitté le pays et je ne sais si dans la contrée où il habite maintenant (il ne m'a pas donné son adresse)

En famille avec Madame Zryd

Gare à Garap !

Souvenez-vous de Garap : il y a quelques années, Paris se couvrait d'affiches sibyllines, où chaque jour une lettre surgissait. G. A. R. A. P. !

Bientôt, le mot était sur toutes les lèvres, la curiosité affolée accueillait chaque explication. Qui était Garap ? Une organisation politique ? Un produit de nettoyage ? Une future étoile ? Les faux bruits contredisaient les rumeurs ; le vocabulaire populaire s'emparait déjà du terme pour en faire un néologisme. « Etre en plein mystère » se traduisait par « être en plein garap »...

Tenant compte des demandes d'acheteurs dans ses différents comptoirs, le directeur d'un uniprix venait de s'assurer à prix d'or la vente prioritaire de millions de garap — quel que fut l'article inconnu — quand le Congrès des publicistes mit fin à la mystification dans un grand éclat de

rire. Garap n'existait pas, garap n'était rien qu'une campagne astucieuse pour démontrer l'efficacité de l'art publicitaire capable de créer dans les masses un courant irrésistible. GARE A la Publicité !

J'ai souvent envie de crier Garap quand les personnes bien intentionnées viennent me proposer un sujet d'article : « Vous qui écrivez, vous devriez bien protester contre... »

Ces donneurs de conseils voudraient nous enrôler pour leurs campagnes d'indignation dans lesquelles ils engagent leurs forces orales. Ils guettent l'actualité avec la même avidité que les lecteurs de la presse à sensation, prennent ensuite vertueusement la défense de la morale à propos de suicides d'actrices ou d'orgies sur la Côte d'Azur.

il y a des vignes où l'on peut aller marauder à son aise. A tout prendre, cependant, le maraudage dans les vignes, qui sont assez bien gardées, ne joue pas un rôle très important sur le coteau. Aux bords de la grande route, par contre, on se plaint du sans-gêne d'automobilistes qui arrêtent assez volontiers leurs machines pour vite chaparder au passage. On en attrape quelquefois, mais c'est plus difficile.

Cette année, cependant, ce ne sont pas des bipèdes attachés au plancher des vaches dont on a surtout à se plaindre, mais de dizaines de milliers, si ce n'est de centaines de milliers qui tombaient brusquement du ciel et qui, où ils s'arrêtaient, faisaient table nette en un clin d'œil. Cet automne, nous eûmes en effet, chez nous, une invasion d'étourneaux comme jamais on n'en vit. Ils arrivaient, vrais nuages obscurcissant le soleil même lorsqu'ils passaient. Dans le vignoble de Sion, ils ont commencé à paraître le 8 octobre et leur dernier vol a été constaté le jour de la Toussaint. Depuis, ils ont été remplacés par les choucas qui, s'ils sont moins nombreux, n'en sont pas moins voraces. Le seul moyen de lutte contre ces ravageurs, c'est le fusil. On tire à granaillles fines dans le tas, quelques-uns tombent qui ne sont pas mauvais à manger et les autres s'en vont piller un peu plus loin... pour revenir le lendemain, si ce n'est quelques heures

après déjà. Re-coup de fusil, plomb 10, et ainsi de suite.

A Chamoson, un vignoble de prédilection, semble-t-il, pour les étourneaux, la lutte était organisée par la commune, et on les chassait d'un coin à l'autre, du matin au soir. A Sion, il faut se débrouiller soi-même, grâce à une autorisation donnée en bonne et due forme par le commandant Gollut, qui fut toujours accessible aux doléances justifiées des agriculteurs.

Comme aujourd'hui je suis encore en pleine vendange, je ne puis donner les résultats complets de celles-ci que contrôle, avec beaucoup de bienveillance, notre Laboratoire cantonal. Ce sera pour la prochaine fois, mais je voudrais dire encore quelques mots de la question du rapillage dans les vignes, autrefois fort pratiqué après le jour de la Toussaint.

Il y a une trentaine d'années, vu les abus trop souvent constatés et pour encourager les vendanges tardives, la commune de Sion avait interdit le rapillage et on ne peut que l'en féliciter. Cette mesure est heureusement encore en vigueur, mais elle donna lieu à l'époque à une polémique vive où les partisans de cet usage, qui n'étaient naturellement pas des vignerons, s'en référèrent rien moins qu'à la Bible qui, au chapitre XXIV-21 du Deutéronome, dit :

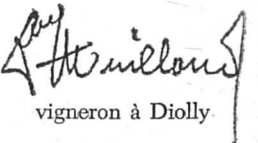
« Si vindemiariis vineam tuam, non colliges remanentes racemos ; sed cedent in usus advenae, pupilli ac ve-

duae ». (Quand tu auras vendangé ta vigne, ne ramasse pas les grappes qui auraient été oubliées, mais laisse-les pour l'étranger, l'orphelin ou la veuve.)

C'est un livre magnifique que la Bible, surtout lorsqu'on peut la lire en latin, puisque, nous enseigne le Bulletin paroissial de Savièse, décembre 1944, « Dieu parle latin » (on est bien renseigné à Savièse). Mais nous ne sommes plus à ces temps-là et, avec les charges fiscales, directes ou déguisées, qui l'écrasent chaque jour un peu plus, le vigneron ne peut plus se payer le luxe de perdre quoi que ce soit de ses coûteuses vendanges s'il veut encore arriver à tourner.

Je n'ai, au reste, jamais vu que ceux qui ont pour mission d'interpréter les enseignements de la Bible aient jamais fait autrement. Alors faisons comme eux et notre œuvre sera sûrement agréable au Seigneur, pour parler toujours comme la Bible !

Diolly/Sion, le 8 novembre 1960.


vigneron à Diolly

Garap, garap ! N'est-ce pas faire le jeu des amateurs de publicité ? Blâmer, condamner, c'est encore parler du scandale et de son auteur, lequel probablement ne craindrait rien autant que le silence et l'oubli.

Du reste, ces leçons de morale ne se font pas sans soulever beaucoup de fange, et les jeunes cervelles à qui on suggère une louable indignation y recueillent des renseignements bien superflus. Ayant entendu mes fillettes discuter de « drogue » et de « drogué », j'attribuai leurs connaissances à la lecture d'un journal étranger du genre Poubelle. Non, ces détails avaient été captés... dans la conférence d'une grande personne moralisant à propos du dernier suicide à sensation.

Un auteur comique avait imaginé le personnage du professeur naïf, qui convoque les nouveaux élèves pour leur interdire de le surnommer Boule-de-Gomme comme les classes précédentes... Certains éducateurs imprudents ne font

pas mieux, lorsqu'ils citent les expressions dont la nouvelle vague se sert pour désigner les adultes, et fulminent contre pareille irrévérence. Dans le jeune auditoire, je crois sentir passer des frissons d'aise pour avoir appris des impertinences nouvelles. Gare à la publicité !

Il y a des sottises qu'il vaut mieux ignorer, des débordements à traiter par le silence. Et si l'on juge nécessaire d'éclairer l'opinion d'autrui, il faut avoir la probité de prendre position sur le fond d'une affaire, sans insister sur sa forme.

Mais combien de discoureurs sauraient résister au plaisir morbide de remuer de la boue avec une bonne conscience ?

J. F. 77 a.

Chronique du Café de la Poste



Généralement elle s'habille bien : tissus secs, couleurs franches, coupe assez ample pour que son corps soit à l'aise, mais pas trop pour qu'il puisse jouer son rôle qui n'est pas celui d'un porte-habits.

Mais aujourd'hui, stupeur, c'est une autre Elisa. En jupe droite si collante qu'on la croirait assise dedans, avec un pull moulé, cousu à la peau et, horreur, d'un rose doux, rose poupon. Juchée sur des talons aiguilles et coiffée en hauteur, le cheveu tiré à force pour permettre une sorte de chignon sur le sommet du crâne. Sourcils épilés, cils collés, bouche fardée violet.

Très fière en plus. Contente d'elle et le montrant.

La nouvelle de l'étrange transformation a couru le village. Les gens affluent.

— Mince ! fait Oscar planté sur le pas de la porte, une vraie poule !

— On dirait qu'elle a avalé « Ciné-Magazine » ! ricane Albert qui, pour une fois, s'attarde.

— Si tu étais ma fille, je te flanquerais une paire de claques ! maronne le placide Paul.

Elisa fait front, lèvres boudieuses et réplique acerbe. Mais petit à petit son assurance diminue. Elle commence à se poser des questions. De temps en temps elle tire son miroir du sac à main, s'inspecte et hoche la tête, n'y comprenant rien. Elle a passé une demi-journée à se mettre au dernier chic sous la direction d'une sienne cousine qui est coiffeuse à Lausanne. La cousine était très satisfaite du résultat.

Qui a raison ? la cousine ou les gens d'ici ?

— Alors, il vient ce demi ? C'est Albert qui rouspète.

Plongée dans ses réflexions, Elisa accomplit machinalement les gestes habituels, grimpe les trois marches qui conduisent aux grandes tables, remplit les verres et s'en retourne, sourde aux lazzis qui l'éclaboussent de tous côtés. En descendant le petit escalier, son talon se coince entre deux planelles. Elle trébuche, pousse un cri et s'étale de tout son long. Emotion, vacarme. Tous se précipitent. On la relève et le spectacle de la pauvre fille est navrant. Elle n'a plus qu'un soulier ; sa jupe n'a pas tenu, déchirée du haut en bas. Le pull est taché de noir, la joue mâchurée, le chignon complètement effondré.

Alors elle fond en larmes et s'enfuit dans sa chambre en clopinant. On rigole ferme dans la salle.

Maintenant c'est la patronne qui fait le service. Souriante, bonne enfant, elle explique :

— C'est une gamine, faut pas trop la taquiner, elle croyait bien faire.

Diplomate :

— Ne soyez pas méchants. C'est pour vous qu'elle a voulu se faire belle.

Trop femme pour n'être pas pointue :

— Si elle m'avait demandé conseil, ça ne lui serait pas arrivé, mais elle n'en fait qu'à sa tête. Ça lui servira de leçon.

Enfin, très patronne :

— Elle en met du temps pour se changer...

Oui, madame, mais c'est du temps bien employé. Voyez-la qui se glisse en tapinois derrière le comptoir. C'est de nouveau notre Elisa, ébouriffée, fraîche et piquante, défardée, désophistiquée, mignonne dans sa petite robe de tous les jours.

— Elisa, dit Oscar, tu peux te montrer maintenant. C'est avant que tu auras dû te cacher. Allez, viens trinquer avec nous.

— Et ne recommence plus, amen ! ajoute Paul.

J. Carrouffo





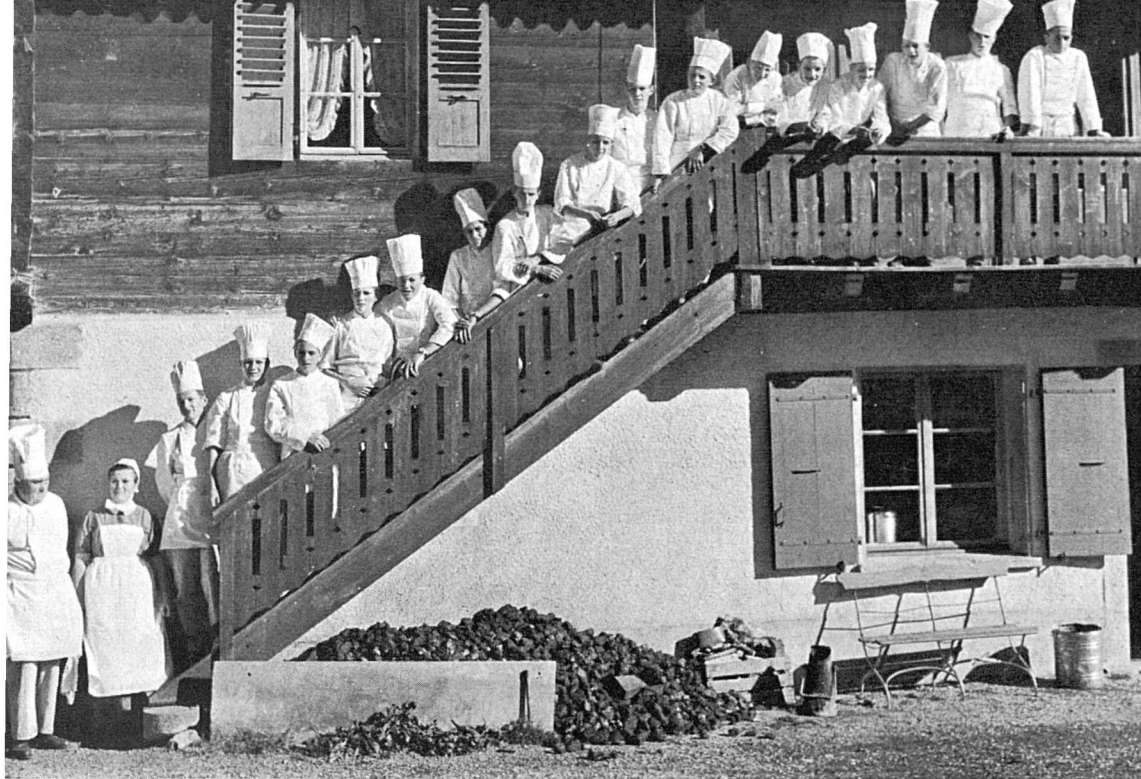
Ecole de cuisine à Champéry

A vos casseroles ! Le corps enseignant se compose essentiellement du chef Charles Ropraz, Martignérain établi à Lausanne, surpris ici en pleine leçon.

Elle est ouverte aux apprentis cuisiniers de l'hôtellerie saisonnière. Cuisine théorique et pratique le matin, l'après-midi consacré au français, au calcul, à la comptabilité, à l'instruction civique (qu'en pense Sœur Genier ?), le tout complété par un cycle de conférences. Le premiers cours, qui a commencé le 24 octobre, finira le 10 décembre.

Pourquoi cette école ? Pour la formation des apprentis, la périodicité de notre hôtellerie de saison est un handicap très grave. Utiliser l'entre-saison pour instruire les cuisiniers en herbe, leur donner de bonnes connaissances de base, faire la soudure avec l'occupation saisonnière, voilà l'objectif. On l'atteint aujourd'hui en Suisse romande grâce à une entente intercantonale.

La réalisation échoit au Valais. M. le conseiller d'Etat Gross, chef du Département de l'instruction publique, pour qui l'organisation professionnelle n'est pas un vain



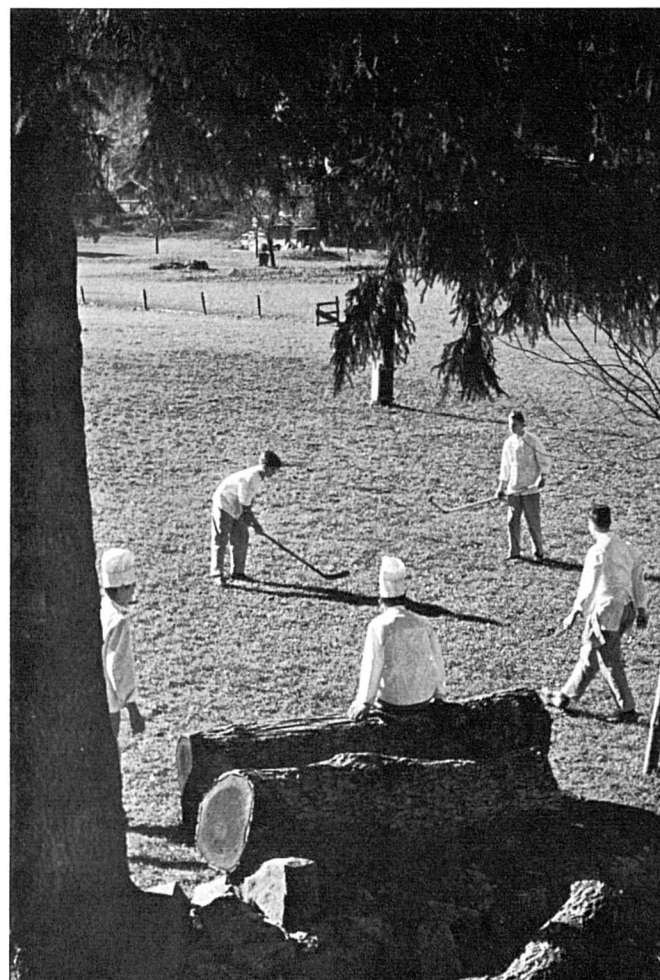
Dix-sept élèves suivent le premier cours de sept semaines : seize jeunes de seize à dix-sept ans et Sœur Aline Genier, qui va reprendre la direction des cuisines de l'Institut des diaconesses Saint-Loup, à Pompaples.

mot, s'en est remis aux sociétés cantonales des hôteliers et des cafetiers. Une commission présidée par M. André Coquoz, de l'Hôtel de l'Ecu du Valais à Saint-Maurice, et comprenant encore MM. Henri Arnold, Pierre Crettex, Robert Crittin, Richard Kuonen et Dr W. Zimmerman, a mis l'œuvre sur pied. Le Chalet de la Forêt, à Champéry, qui se trouvait libre, abrite les cours en attendant mieux. Les débuts sont encourageants, quoique la participation haut-valaisanne n'ait pas encore permis de créer un cours en langue allemande.

Quant aux frais, ils sont couverts par des subventions fédérales et cantonales et par une quote-part incombant aux patrons d'apprentis. C'est seulement en cas de déficit que les sociétés suisses d'hôteliers et de cafetiers seraient appelées à contribution.

B. O.

Après l'effort, la détente !



Les éphémères et nous

Nous foulons au pied des fourmis, nous tuons des mites d'un claquement de mains, nous avalons, par mégarde, des moucherons et nous ne pensons jamais au peu de prix que nous accordons à leur vie alors que nous en attachons tellement à la nôtre.

Un pas humain équivaut à un tremblement de terre ou à un formidable éboulement pour le monde des insectes, un bâillement à un abîme ouvert.

Notre seule présence est une catastrophe en mouvement.

Des animaux, par millions, sont ainsi victimes des monstrueux géants que nous sommes, par rapport à eux, et qui ont le pouvoir de briser leur existence ou par étourderie ou par fantaisie.

Une femme, en arrosant gentiment ses fleurs, peut devenir sans l'avoir voulu la cause d'un drame, mais il est rare qu'elle en prenne conscience.

Je viens, pourtant, de recueillir les confidences de celle qui m'est chère et qui ne ferait pas de mal à une mouche : « Ce matin, me dit-elle, j'ai découvert, à demi noyé dans une goutte d'eau, un éphémère... et j'ai constaté, en l'examinant à la loupe, qu'il avait encore un frisson de vie... Alors je l'ai tiré de sa position dangereuse et après l'avoir fait sécher au soleil, j'ai tenté, au moyen d'une épingle, de décoller ses ailes.

» Je n'y parvins pas tout de suite, mais je le vis bientôt qui prenait, entre ses pattes, ses longues antennes et qui les tissait, l'une après l'autre, avec une délicatesse infinie.

» Il avait de magnifiques ailes d'un vert pâle aux fines nervures qui ressemblaient à de la dentelle et des yeux d'un rouge étonnant.

» Soudain il prit son vol, mais chaque fois que j'essayais de le diriger vers la vitre, il revenait sur mon épaule.

» Peut-être, me disais-je, a-t-il faim ou soif et vient-il me demander quelque chose... Alors, je le plaçai sur un grain de raisin, à la bonne chaleur, et j'attendis.

» Ce n'est pas ça qu'il voulait... Veux-tu le voir ? » me demanda-t-elle.

— Eh ! oui... le héros d'une si belle histoire !

• • •

Je l'ai vu et j'admirai, à mon tour, à la loupe, avec quel art la nature avait ciselé ses ailes et marié les couleurs pour l'enchantement d'un problématique observateur et je fus touché de tant de fragile beauté.

Grâce à nous, me dis-je, voilà un éphémère qui aura eu une existence follement aventureuse !

Il est mort de vieillesse au bout de quelques heures, mais je veux tout de même imaginer que nous avons pu prolonger son bonheur d'un dernier vol grisant.

C'est idiot, ce que je vous raconte ? Eh non, car si nous voulions étudier le monde des insectes, avec la passion des savants, ils nous en apprendraient des choses !

On connaît, par de beaux ouvrages, la vie des fourmis, des abeilles, des bousiers, des termites, et quand on cherche à l'explorer on va de surprises en surprises.

Si nous pouvions disposer d'un appareil capable de donner aux insectes notre propre dimension, qu'on voie leur tête aussi grosse que la nôtre, leurs pattes aussi puissantes que nos bras et nos jambes, avec quelle curiosité ne suivrions-nous pas leur comportement !

Nous manquons, hélas ! de loupe ou d'imagination pour les élever à notre échelle et leur secret nous demeure étranger.

L'homme a une moyenne d'âge d'une soixantaine d'années, l'éphémère d'un ou deux jours, mais pour ce qui est de la brièveté de notre passage en ce monde, et de notre mort si proche de la naissance, nos destins se ressemblent.

Les éphémères vivent intensément quelques heures, nous vivons au ralenti des années, quelques dates seulement marquant notre mémoire, eux volent et nous marchons...

Lesquels de nous ou d'eux atteignent réellement à la plénitude de la vie ?

Nous sommes pour eux, comme pour tous les animaux, des divinités souvent terrifiantes qui d'un coup de talon peuvent écraser une société de fourmis ou d'un coup de feu tuer un cheval ou un chien.

Aucun des cataclysmes naturels que nous subissons parfois — l'avalanche, le séisme, l'inondation, l'incendie — n'a l'ampleur de ceux que nous déclenchons journellement dans le règne animal, sans y mettre de méchanceté.

Nous sommes des forces aveugles et dévastatrices et voilà pourquoi il me paraît bon que nous rêvions de temps en temps, à propos d'un éphémère, à l'usage que nous faisons de notre puissance et que nous laissions en suspens une vie, au lieu de l'anéantir, fût-ce celle d'un moustique ou d'un papillon.

Les mouches sont, sans doute, bien embêtantes.

Il y a des moments, toutefois, où nous le sommes autant qu'elles et où personne ne met un terme à nos agacements, d'une chiquenaude.

Tâchons donc d'être, pour les bêtes, une Providence bienveillante.

André Marcel

M. Maurice Kämpfen, président de Brigue, conseiller national, revient de Paris, où il a présidé le comité administratif de l'Union franco-allemande des maires. On le voit ici signant le Livre d'or de la Ville de Paris, sous l'Arc de triomphe, après avoir déposé la traditionnelle couronne sur la tombe du Soldat inconnu.





THE *Conrad Hilton* CHICAGO

PHONE WABash 2-4400 • CONRAD N. HILTON, President • ROBERT P. WILLIFORD, Executive Vice President • ROBERT F. QUAIN, General Manager

Chers collègues,

C'est du célèbre Hôtel Conrad Hilton, à Chicago, que je vous écris ces quelques lignes pour vous dire que le voyage des hôteliers suisses, organisé par l'agence Kuoni de Zurich, a obtenu jusqu'ici un succès complet. Tout marche « à l'américaine », les départs prévus, de même que les arrivées, se déroulant d'après un plan bien minuté qui vous donne entière satisfaction.

Il fait un temps superbe. Mon hôtel, de ses 100 mètres d'altitude, permet de voir toute la ville. Du vingt-septième étage où je suis, le regard plonge dans les eaux bleues du lac Michigan. Un vent frisquet venant du nord nous fait frissonner et nous rappelle que Chicago est la ville la plus froide des USA et qu'il faut porter son manteau quatre-vingts jours sur cent. Les quartiers de la ville sont très différents les uns des autres. Tandis que les anciens se coupent suivant de longues diagonales, les nouveaux sont tracés à l'équerre, et le vent domine la situation.

Un tour de ville dans ces circonstances est très instructif. Chicago n'est plus comme il y a quelques années la ville de la saucisse et du jambon. Cette industrie a émigré dans une quantité d'autres centres comme Dayton, Cincinnati, etc., qui fabriquent très bien et à moins de frais, car le transport est réduit au minimum du fait que les animaux de boucherie sont pris sur place au moment le plus opportun.

Nous traversons des quartiers entiers occupés par des Noirs : buildings modernes mais simples, à loyers de 80 à 150 dollars par mois, ou vastes secteurs dans le style de 1900, avec colonnes et loggias, portiques et bow-windows, délaissés par les Blancs qui se groupent dans des quartiers neufs plus éloignés des centres et où ils se sentent plus à l'aise.

Malheureusement si ces anciens quartiers ont changé d'habitants, s'ils sont envahis par des Noirs, ils ont perdu le charme d'autrefois : il n'y a plus de fleurs aux fenêtres, aux vérandas, à l'entrée et dans le petit jardinet souriant que le Blanc savait entretenir. Le Noir n'a pas ces goûts. Les deux races ne se mélangent pas. La frontière est encore très nette pour le moment.

Chicago est aussi une ville d'études : 8500 jeunes étudiants suivent des cours donnés par des professeurs de haute réputation. Ces étudiants sont logés pour la plupart chez l'habitant et mènent une vie studieuse.

Nous visitons une exposition des inventions nouvelles. Mille phénomènes y sont étudiés, expliqués, et mis au service de nouvelles formules qui trouveront leur application industrielle. Ainsi en est-il des sons, de la musique, des téléphones, de la production d'électricité, etc.

La suite au prochain numéro...

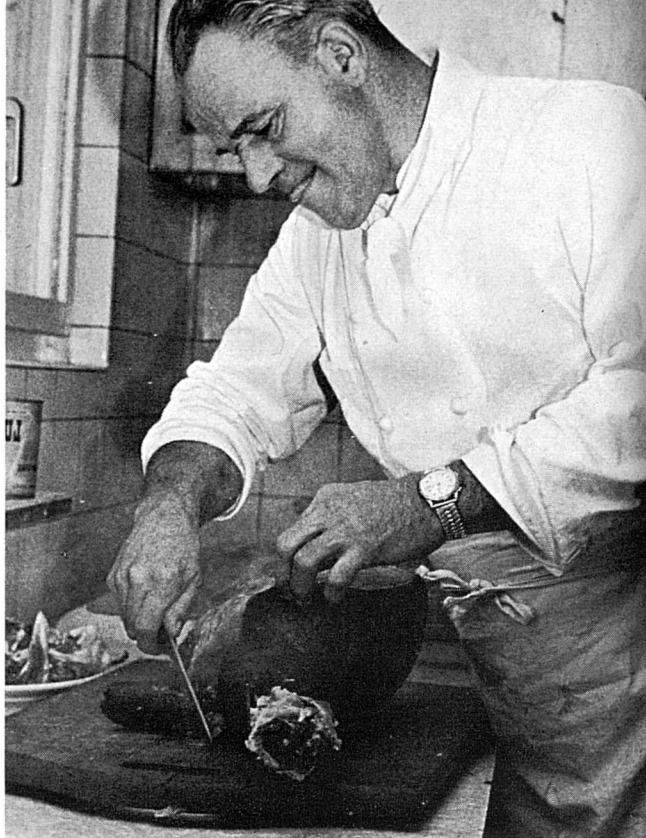
Alfred Mudry.

C'est aussi un art, un art qui rapproche. Il a ses amateurs et ses artistes, il faut encourager les uns et les autres. * En glissant entre ses pages un « guide gastronomique de la plaine du Rhône », « Treize Etoiles » a voulu faire coup double. Pour nos visiteurs, c'est un gage. A toutes ces adresses, ils sont sûrs de trouver en n'importe quelle saison une bonne table, et certaines sont même excellentes, dignes de figurer (encore que le cadre soit en général modeste) sur un itinéraire européen * Mais il y a aussi du côté des restaurateurs quelque chose à faire : contacts, collégialité, émulation — ce devrait être à qui saura le mieux mettre en valeur les produits du pays * Pourquoi ne formeriez-vous pas, messieurs les restaurateurs, un club, avec son règlement, ses récompenses, ses sanctions ? Chacun inscrivant, par exemple, une ou deux spécialités sur une liste commune à diffuser partout ? Un jury attribuant des points, vos exploits commentés dans la presse... Et « Treize Etoiles » contribuant à faire apprécier la bonne cuisine et ses artistes. Chaque mois, par exemple, nous présenterions un membre du club et ses créations. D'accord ? Alors commençons dès aujourd'hui. Ol.

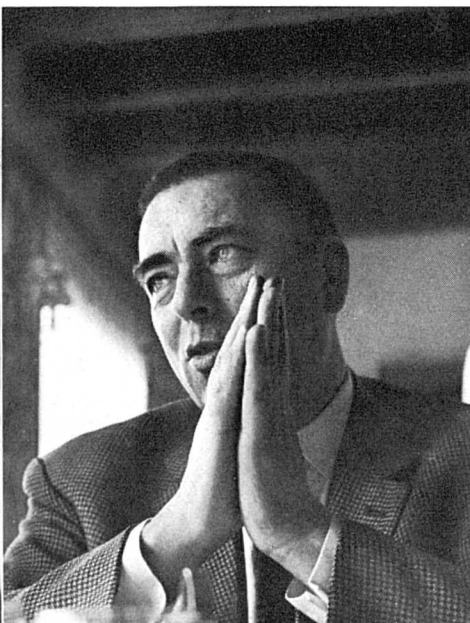
Le coup de fourchette

**Au Comte Vert,
Francis Gaillard nous sert
son jambon aux pêches**

Prenez un jambon à l'os. Une fois bien cuit, écouenez-le. Préparez la sauce à partir d'un fond de veau réduit au vin rouge, montez avec de la crème fraîche et du cognac, une pointe de curaçao, condiments, puis laissez mijoter avec la pièce. Découpez avant de servir, garnissez de pêches du pays, préalablement pochées, et recouvrez le tout de sauce. Accompagnez de spätzli d'épinards.



Le jury du jour. — Trois convives savourent et discutent en aparté les préparations culinaires de Francis Gaillard. A gauche, le préfet de Conthey, Me Albert Papilloud ; à droite, M. Paul Boven et, au centre, le rédacteur de « Treize Etoiles ».





La recette, apparemment, n'a rien de sorcier. Mais il y a la main, l'expérience. Il y a quelques petits secrets de derrière les fagots. Et surtout, il y a l'amour du métier. * Francis Gaillard a tenu pendant dix-sept ans l'Auberge du Pas-de-Cheville, sur la route de Conthey, et il ne s'en est guère éloigné d'un kilomètre en plantant au bord de la route cantonale son beau restaurant neuf, ouvert depuis un an et demi. Il est bourgeois de Sion, né en 1911. Il a fait des stages dans les plus grandes cuisines : Beau-Rivage d'Ouchy, Montreux Palace, Palace de Gstaad, Golf de Crans, Suvretta à Saint-Moritz — et c'est surtout là qu'avec le chef Joseph Pfefferlé, autre Sédunois, il a pris goût à la gastronomie. * Ce maître rôtiisseur est fin, mesuré, nerveux et cependant serein ; un bûcheur qui fait lui-même toute sa pâtisserie et sa boulangerie ; un hôte attentif, quoique gardant ses distances. Le service est impeccable, la cave garnie de vins des meilleures marques. * Il faudrait s'étendre longuement sur le repas qu'il nous a préparé : consommé tortue accompagné de délicieuses friandises made at home, gratin d'asperges, puis ce fameux jambon aux pêches et, enfin, un chef-d'œuvre de confiserie : un écusson plat, moitié cassata, moitié mousse de framboises, sur lequel il avait piqué, délicate attention, treize étoiles de sucre. Un déjeuner très fin de samedi, équilibré, délectable, pas lourd du tout. Bref, une expérience à renouveler et à recommander.

B. O.



L'actualité

ECHO 60

L'Exposition cantonale d'horticulture 1960 qui s'est déroulée en octobre dans la capitale a suscité un vif intérêt de notre économie fruitière et maraîchère et de toute la population.



Le jour de l'inauguration, MM. les conseillers d'Etat Gross et Lampert entourent M. Octave Giroud, président de l'Union valaisanne pour la vente des fruits et légumes.

Quaranté ans au service de la presse valaisanne

Pour son quarantième anniversaire, Publicitas a inauguré sa nouvelle installation à Sion. De droite à gauche, M. Charles de Preux, directeur du siège valaisan, entouré de deux de ses collaborateurs, MM. Charly Clausen et Freddy Germanier.



Bas les armes !

Le souvenir du cours de répétition 60 s'estompe. On voit les troupes défilant devant les autorités religieuses, civiles et militaires.



M. Alfred Goy, président de l'Association valaisanne d'horticulture, un des principaux responsables de l'exposition.



Visiteurs de marque : à gauche, l'ancien conseiller d'Etat Troillet ; à droite, M. Carruzzo, directeur de l'Office central de Saxon ; au milieu, M. Marc Constantin, président du comité d'organisation sédunois, et derrière lui, de profil, M. Cachin, directeur de l'OPAV.

La « Belle de Cadix » à Sion

Ce spectacle à grande mise en scène a beaucoup réjoui le public sédunois. Venue de Paris, de Lausanne, une troupe comprenant pas moins de septante-cinq personnes, l'a donné le premier week-end de novembre, avec le concours de M^{lle} Cilette Faust et ses élèves. Ci-contre, les deux comiques de la pièce entonnent la chanson à succès « O Pépito ! ».

Les Knie à Zermatt

Le grand cirque a fait comme de coutume sa tournée en Valais, partout accueilli avec joie par petits et grands. Le jour de la Toussaint, il y a eu relâche et toute la compagnie en a profité pour excursionner à Zermatt ; on la voit ici débarquant dans la célèbre station du Cervin.



Rémy Quennoz

C'est avec un réel et profond chagrin que la population sêdunoise et de larges milieux débordant des frontières cantonales ont appris le décès de M. Quennoz, de l'Hôtel de la Paix, à Sion.

Le défunt était originaire de Conthey. Il était né le 11 octobre 1881 et y avait fait ses classes primaires. Il avait trois frères et une sœur. Il était l'aîné. Son père était boulanger, et quelques personnes se souviennent encore du temps où le tout jeune Rémy menait la farine sur la route de la capitale... Comme il était bon élève, son père voulait faire de lui un vétérinaire. A cette fin, il l'envoie au collège de Saint-Maurice, mais après deux ans de latin, l'étudiant déclare forfait et embrasse la carrière hôtelière. A seize ans, il est apprenti cuisinier dans un hôtel de Vevey. Suit un apprentissage de confiseur à Berne. C'était la belle époque. A travers le vieux Berne, le jeune homme allait livrer à bicyclette aux familles patriciennes les produits de la déjà célèbre confiserie Abegglen.

Après plusieurs stages dans les cuisines de grands hôtels, comme le Baer de Grindelwald, le Victoria d'Interlaken, Rémy Quennoz gagne l'Angleterre et l'Irlande. Il y passe six ans, dont trois au Sheldbourne de Dublin.

En 1906, il rentre au pays et s'établit à son compte à Sion, où il fait ses premières armes, rue de la Dent-Blanche, au Café du Simplon, aujourd'hui disparu.

En 1907, grande époque de l'existence de Rémy Quennoz : il épouse Mathilde Fumeaux, d'Erde-Conthey. C'est la rencontre assez rare de deux grands courages et de deux grands talents. Ensemble ils louent le Café de la Poste, qui occupe, au centre de la ville, une position-clef. Ils le transforment et l'équipent à neuf. L'immeuble comprenait pour le reste deux appartements locatifs. Les époux Quennoz habitaient l'un d'eux et y logaient déjà quelques clients. Plus tard, leur bail s'étend à l'autre, et voilà l'auberge devenant hôtel, un hôtel de peu d'importance encore, mais d'excellente renommée. En 1916, à la mort du propriétaire Joseph Gabioud, ils rachètent l'immeuble, en complètent l'aménagement et lui donnent son nom actuel.

Travailler comme ce couple d'hôtelière modèle l'a fait, se mettre en quatre pour la satisfaction du client, qui passe avant tout ; avoir la fierté de sa maison, de sa cuisine, de sa cave, avoir du matin au soir l'œil partout,

forger sa propre chance, voilà l'explication de ce succès. De transformations en transformations, on en arrive aux grandes décisions de 1928 : agrandir et moderniser l'ensemble, installer des bains particuliers, construire un nouvel étage et une annexe et, de plus, créer une salle de société qui manquait à Sion.

Et c'est à peu de chose près l'établissement que nous connaissons, accueillant, spacieux, doté d'une sympathique ambiance par M. et Mme Quennoz. La grande salle est sûrement un des facteurs du développement sêdunois, puisqu'elle est à l'origine de la tradition des assemblées, congrès, fêtes et manifestations qui a fleuri dans la capitale jusqu'à produire le grand spectacle de « Sion à la lumière de ses étoiles ».

M. Rémy Quennoz, bien que travailleur individualiste, peu attiré par la scène sociale et politique, n'en a pas moins exercé une influence certaine sur nos affaires communautaires. Il a été membre du comité de l'Association hôtelière du Valais, membre du Développement local et partout ce praticien était très écouté.

L'hôtellerie était sa vie. Et ce n'était pas de l'apprenti par cœur ou une vue de l'esprit. Un métier solide, forgé dans l'expérience. De la cave au grenier, il en connaissait tous les rouages. Il avait un vrai sens du confort et une psychologie lentement acquise, d'autant plus sûre. Son œil froid, perspicace, savait jauger, percevoir à jour, mais flambait, face à l'hôte choyé, de cordialité et presque de tendresse.

« Retenez ma chambre à l'Hôtel de la Paix » nous téléphonait feu le Dr Alfred Comtesse, président de la Chambre valaisanne de commerce, qui ajoutait invariablement : « Dans cet hôtel, il y a de la tradition. Les chambres sont confortables, on y mange bien, et on y boit une excellente dôle Saint-Rémy ». Effectivement M. Quennoz vouait un soin tout particulier à l'art culinaire, à la composition et à la présentation des repas. En cette matière, son souci de documentation tenait de la manie du collectionneur, tant il avait amassé de cartes et menus. Une pleine malle !

Mais s'il avait un hobby, c'était bien la vigne et le vin. A tel point que, non content d'avoir monté sa propre cave pour les besoins de l'hôtel, il faisait le commerce des vins. Depuis 1916, pièce par pièce, il avait constitué un des plus beaux vignobles de la région. Conçue d'abord comme un



complément de l'exploitation hôtelière, cette activité, qui s'est étendue de 1916 à 1950, avait fait de lui, sous la raison sociale Quennoz & Escher, un des encaveurs-négociants de la capitale, affilié à l'Union des négociants en vins du Valais. Il était aussi son propre fournisseur de fruits, ayant judicieusement achalandé ses vergers pour ravitailler la table de l'hôtel durant la plus grande partie de l'année.

En 1957, il est terrassé une première fois par la maladie. « Mais, dit le chirurgien qui l'opère, en voyant l'état des viscères, le pauvre homme a dû souffrir le martyre ». Or, dans les quelques jours précédents, comme le dit son entourage, il s'était tout juste étonné d'une douleur au côté, lui qui n'avait jamais été malade. Tel était cet homme de cran. A peine hors de l'hôpital, il reprend le collier. Avec des hauts et des bas, on le voit encore à la tâche pendant trois ans, puis, hélas ! pour lui, cet automne sonne le glas. En peu de jours, après une nouvelle opération, après une nouvelle et terrible épreuve qu'il supporte avec le même courage, jusqu'au bout, il s'en va, sans se plaindre, ayant fait son temps.

Oui, l'on songe à Alfred de Vigny. Et après cette carrière, et l'œuvre créée, on songe aussi au propos de Brillat-Savarin. Ne pleurons pas ceux qui s'en vont quand la mort, une fois l'existence accomplie, devient un besoin, comme le sommeil. B. O.

L'UVT intervient en Allemagne

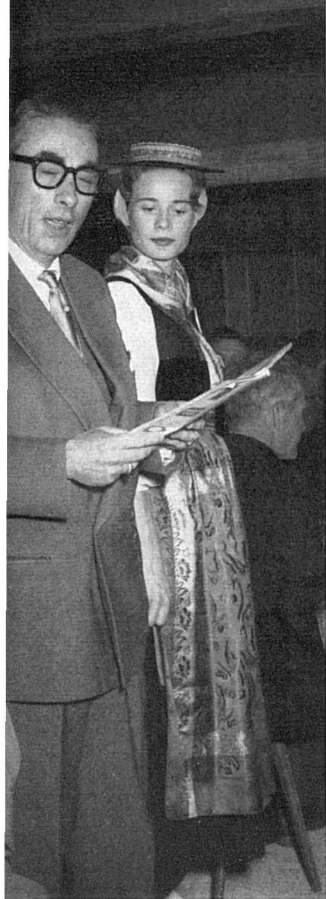
Menée par un groupe de choc dont M. Joseph Blatter, un des secrétaires de l'Office valaisan du tourisme, est la cheville ouvrière, notre propagande outre-Rhin va grand train.

A Munich, où la Ciné Custodia Film a présenté des séquences des extérieurs, tournés en Valais, du film tiré de l'ouvrage de Jakob Heer « An heiligen Wassern » (auquel nous avons consacré un reportage dans notre dernier numéro), une réception a été donnée pour la circonstance, réunissant autour d'une raclette servie à la valaisanne par des Valaisannes en costume les producteurs, les autorités, la presse, les agences de voyages, ainsi qu'un groupe d'acteurs et figurants — et parmi ceux-ci on remarquait une dizaine d'authentiques Evolénards.

Là-dessus, grande tournée organisée par l'Office national suisse du tourisme avec le concours de la Chanson valaisanne : Stuttgart, Francfort, Mayence, Essen, Cologne, une campagne de cinq jours, avec le Valais en bonne place. Notre délégation, enrichie de représentants des stations, en a profité pour prendre contact avec les agences de voyage. « Jeder Abend ist ein Erfolg, besonders für das Wallis », mande M. Blatter.

Enfin, dès la fin novembre et jusqu'en février, une exposition publicitaire et documentaire de l'hiver en Valais occupera les vitrines de l'immeuble de la compagnie suisse d'assurances « Winterthur » à Stuttgart et servira également de support à la campagne de l'UVT en Allemagne.

Félicitations à notre excellent office du tourisme, à ses chefs, à la Chanson valaisanne et à tous les participants.



M. Dr. Kaestlin, représentant de la Custodia Film, prononce son discours à l'adresse des invités.

A Munich, lors de la réception, nos jeunes Valaisannes en costume ont beaucoup de succès. On reconnaît, à gauche, M. Joseph Blatter, secrétaire de l'UVT ; à droite, la Chanson valaisanne et son directeur, M. Haenni.



BANQUE CANTONALE DU VALAIS

**SIÈGE
A
SION**

AGENCES ET REPRESENTANTS
A
BRIGUE
VIEGE
SIERRE
MARTIGNY
SAINT-MAURICE
MONTHEY
ZERMATT
SAAS-FEE
MONTANA
CRANS
EVOLENE
SALVAN
CHAMPERY
VERBIER

Paiement de chèques touristiques
Change de monnaies étrangères
Correspondants à l'étranger
Location de chambres fortes



PHÉNIX-VIE

Fondée en 1844

XAVIER CLOSUIT

Agent général pour le Valais
MARTIGNY ☎ 026 / 6 17 80

Tous nos contrats d'assurance peuvent être complétés par :

1. Indemnité journalière dès le 1^{er} jour, en cas d'hospitalisation à la suite d'une maladie ou d'un accident, jusqu'à Fr. 75.— par jour.
2. Indemnité de convalescence en cas d'opération.
3. Allocation de maternité.
4. Rente-invalidité avec libération des primes.
5. Capital doublé en cas de mort par accident.
6. Capital doublé en cas de décès avant l'échéance de la police.
7. Versement du capital en cas d'invalidité totale.

Inspecteurs :

Joseph Ruppen, Viège
Pierre Giroud, Martigny-Ville



SWISS ARMY KNIVES
COUTELLERIE SUISSE
COUTELLERIE HENCKELS

Services de table acier inoxydable satiné



COUTELLERIE DU MONT-BLANC

7, rue du Mont-Blanc - GENÈVE

R. FRACHEBOURG

(Opposite the English Church)

Téléphone 022 / 32 39 69

PILLET

imprimeur à Martigny depuis 1907

**s'est spécialisé dans les
imprimés en couleurs**

- ☆ prospectus touristiques
- ☆ étiquettes de vin
- ☆ revues illustrées
- ☆ reproductions artistiques
- ☆ et tous les autres
imprimés commerciaux

Offres sans engagement

Téléphone 026 / 6 10 52 - 6 10 53

Martigny



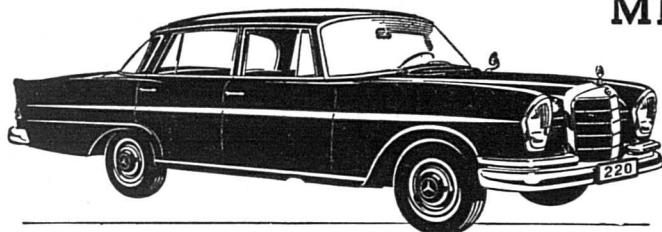
Banque Populaire Valaisanne - Sion

Fondée en 1905

Agence à Saxon

Prêts et dépôts sous toutes formes

Change, gérances, encaissements et toutes opérations bancaires, chambre forte



MERCÉDES-BENZ

Agence générale pour le canton du Valais

Garage Lanz S. A.

Aigle

Tél. 025 / 220 76

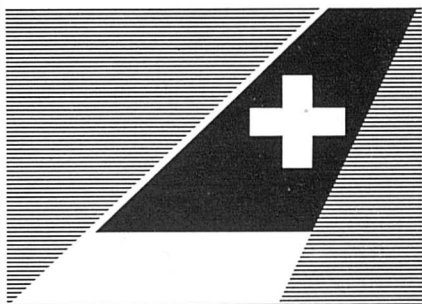


PLACE PÉPINET 4 TÉL. 230871

Confection Chemiserie Chapellerie



La maison de confiance établie à Sion
depuis plus de cent ans



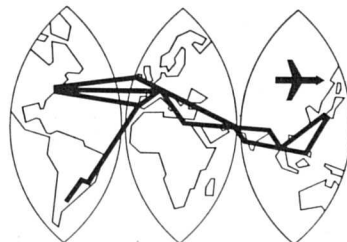
Maintenant !

NEW YORK JET

Goûtez l'hospitalité Swissair
à bord des géants
Douglas DC-8.

Départs de Genève et Zurich.

Consultez
votre agent de voyages



SWISSAIR



KELLCO

KELLCO

KELLCO

KELLCO

Chaque panneau KELLCO bénéficie d'une garantie totale de l'usine.

KELLCO

Le stratifié suisse qui répond aux plus hautes exigences.

Le revêtement moderne et durable pour les dessus de tables, l'agencement de cuisines et de magasins, mobilier, bureaux, bars, restaurants, laboratoires, hôpitaux, écoles, etc.

tient tête à l'usure mécanique, rayures, acides, etc. et se nettoie sans effort.

présente 70 dessins et coloris modernes, tous livrables du stock en qualité irréprochable.

de fabrication suisse est en vente actuellement chez

PAUL MARTI

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MARTIGNY

Hôtel Rhodania

(meublé)

Confort - cadre familial

rues: Chantepoulet et 5, **Paul-Bouche (ascenseur)**

Téléphone 022 / 32 80 85

Ed. Reynard-Revaz

GENÈVE

Pour tous
vos imprimés

Imprimerie Pillet Martigny



MEUBLES EN ACIER

ERGA

PLANNING

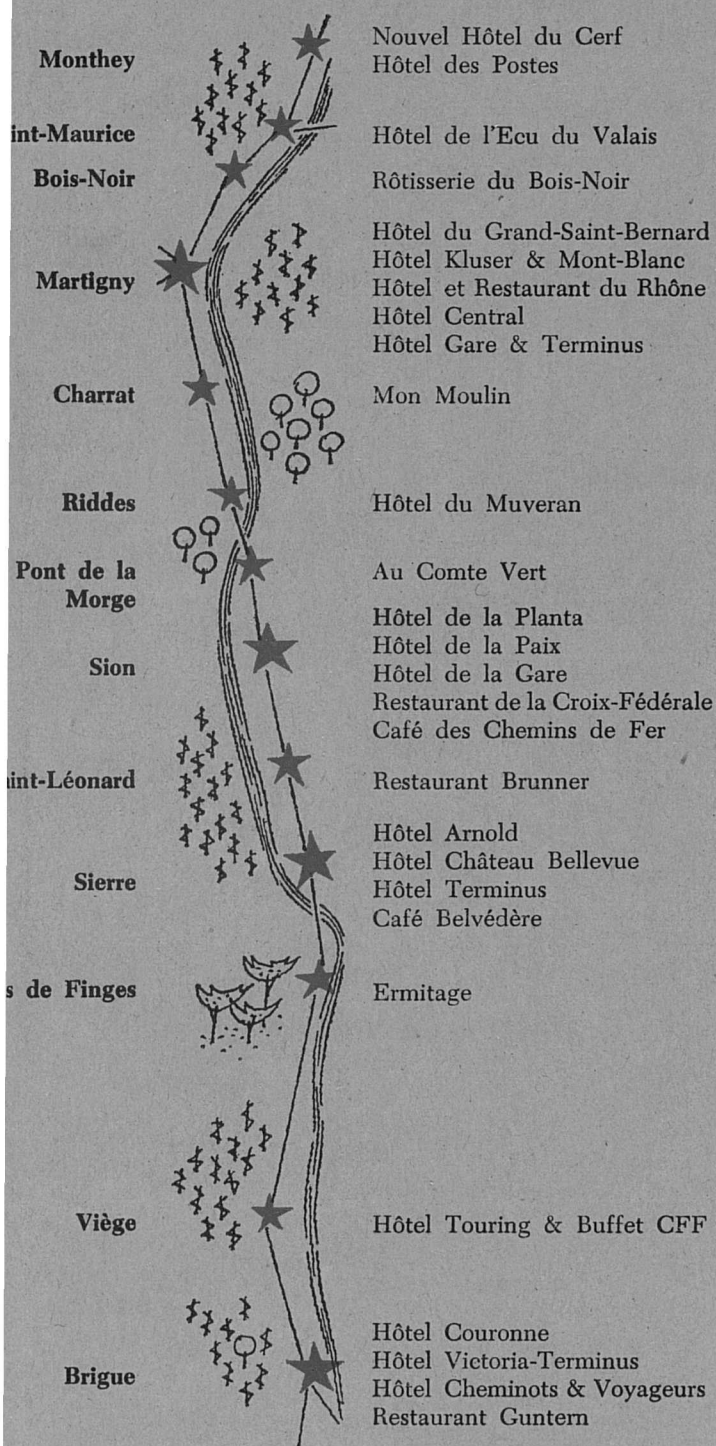
APPAREILS A DICTER

Tél. 021 / 22 82 33

Service rapide à domicile par camion dans tout le Valais



**les 13 étoiles de l'itinéraire
de la gourmandise**



L'adresse de base
pour la restauration de qualité

A. et V. Broccard

Comestibles, Sion, téléphone 027 / 2 38 63

Fidélité, tradition, force de l'hôtellerie par ses héritages, par sa clientèle et par ses fournisseurs.

Vins Imesch

Sierre

65 ans de qualité
au service de l'hôtellerie



H. BEARD S.A.

MONTREUX

Zurich

Lucerne

Fabrique d'argenterie
Porcelaine - Verrerie

Fournisseur de l'hôtellerie depuis un demi-siècle



Montreux

Ravitaille la clientèle hôtelière
depuis 80 ans...

Vous aurez aussi tout intérêt à
vous servir auprès de cette mai-
son de confiance.

Kramer

frères s.a.
MONTREUX

Papiers

Equipement de bureau

50 ans d'expérience au service de l'hôtellerie



Pour mieux vous servir !

400 agences dans le monde entier

A. Gertschen FILS S.A.

FABRIQUE DE MEUBLES ET AGENCEMENTS INTERIEURS
BRIGUE • SUCCURSALE A MARTIGNY

La région de Sierre

vous attend !

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆



EN TOUTES SAISONS

SIERRE

CENTRE DE TOURISME

Renseignements par
l'Office du tourisme
de Sierre

Tél. 027 / 5 01 70

Par l'épargne... à l'aisance

Nous bonifions actuellement
le 3 % d'intérêt pour dépôts sur
carnets d'épargne
le 3 1/2 % pour dépôts sur obliga-
tions à 3 et 5 ans
Placements à l'abri des baisses de
cours

Banque Populaire de Sierre

Montana

SIERRE

Crans

Hôteliers et restaurateurs valaisans

Confiez aux spécialistes pour un
nettoyage impeccable

vos ameublements
rideaux
tentures
couvre-lits
tapis, fauteuils, etc.

Travail absolument soigné exécuté par un personnel
professionnel



Sion
Tél. 027
2 14 64

Sierre
Tél. 027
5 15 50

Monthey
Tél. 025
4 25 27

Martigny
Tél. 026
6 15 26

... Tradition

... Qualité

... Personnalité



REICHENBACH & CIE S.A.

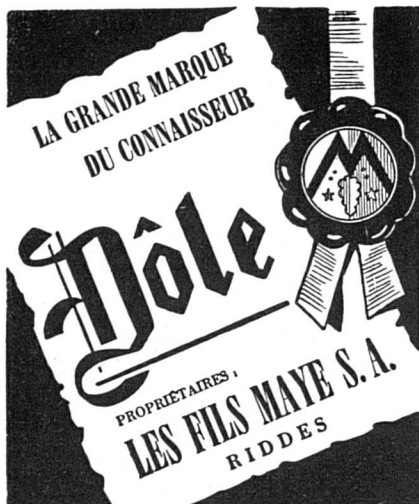
Reichenbach & Cie S.A.

Fabrique de meubles

Sion

Magasins : La Matze 2 12 28

Usine : St-Georges 2 10 35



Médaille d'or : Lausanne 1910
Berne 1914
Lucerne 1954

BANQUE POPULAIRE DE MARTIGNY

Téléphone 026 / 6 12 75
Chèques postaux II c 1000



Crédits commerciaux
Crédits de construction
Prêts hypothécaires et sous toutes
autres formes
aux conditions les meilleures

Dépôts à vue ou à terme en
compte courant
Carnets d'épargne
Obligations à 3 et 5 ans
Gérance de titres

Time is money!

Inutile de perdre du temps précieux
lorsque **80 rayons spécialisés** vous
permettent de faire tous vos achats
sous un même toit !

Aux



**DE
PRÉFÉRENCE
CHEZ GERTSCHEN**

FABRIQUE DE MEUBLES A. GERTSCHEN FILS S.A. MATERS - BRIGUE - MARTIGNY

SUCCURSALE
A MARTIGNY



MARTIGNY

centre d'affaires

La prospérité de Martigny témoigne de son intense activité artisanale et commerciale !



Fromagerie valaisanne
MARTIGNY-VILLE Place Centrale

Comestibles, légumes, charcuterie, fruits
Prix spéciaux pour hôtels

R. RUCHET * Téléphone 026 / 6 16 48

Deux commerces, une qualité !



Les articles BALLY pour le travail et pour la ville

Chaussures **Modernes**
MARTIGNY

La mode masculine chez **P K Z**

Confection pour messieurs

DUCRET - LATTION

MARTIGNY Avenue de la Gare

Une réputation à soutenir !

Cartes postales

EDITION DARBELLAY
MARTIGNY

Transmissions de *fleurs*
partout par FLEUROP

La maison qui sait fleurir...

JEAN LEEMANN, fleuriste
Martigny tél. 026 / 6 13 17
Saint-Maurice 025 / 3 63 22



*Le spécialiste
des prospectus
illustrés
touristiques*

**Imprimerie
Pillet
Martigny**

*Devis et modèles
sans
engagement*

Le spécialiste de la montre de qualité !

Moret
Horlogerie - Bijouterie
MARTIGNY

Toutes les
grandes
marques

Oméga, Longines, Eterna, Tissot, etc.

WILLIAMINE
fine eau de vie de poire
Morand
MARTIGNY





LE PAYS DU VIN

où le soleil danse dans les verres...

Qui aime un bon repas, apprécie une fine bouteille et... choisit le fendant :

„LES RIVERETTES” et... la Dôle „CLOS DE LA CURE”

le Pinot noir et tous
les vins fins du Valais

Amigne
Arvine
Ermitage
Malvoisie
Humagne
Johannisberg

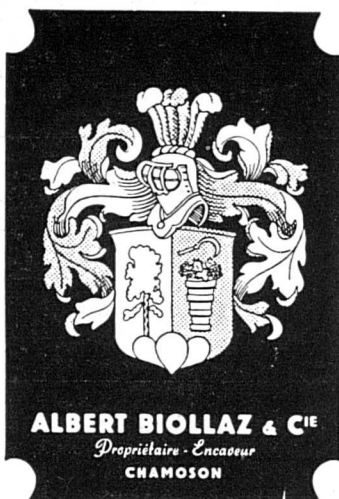
Distinctions
vins rouges romands
1951-1952-1953

Prix d'honneur
Hospes Berne 1954

Médaille d'or

Lucerne 1954

Bureaux et caves à
Saint-Pierre-de-Clages



Dôle

...pour moi de la Dôle...
lisait-on dernièrement
dans une série d'annonces

Alors ?

Encore et toujours la réputée

Dôle
(Pinot - noir)

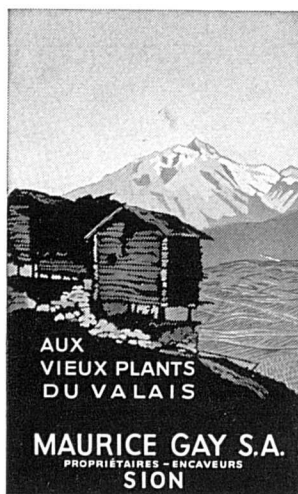
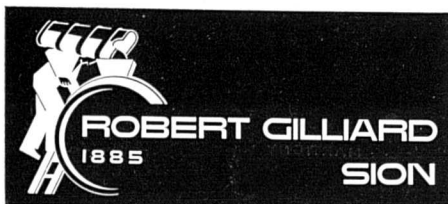
de Torrenté

un vin de grande classe
plein de charme et de noblesse

Pierre de Torrenté

Tél. (027) 21263 Sion
Demandez prospectus et prix-courant

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
★
★ La signature ★
★
★ d'un vin ★
★
★ de qualité... ★
★
★

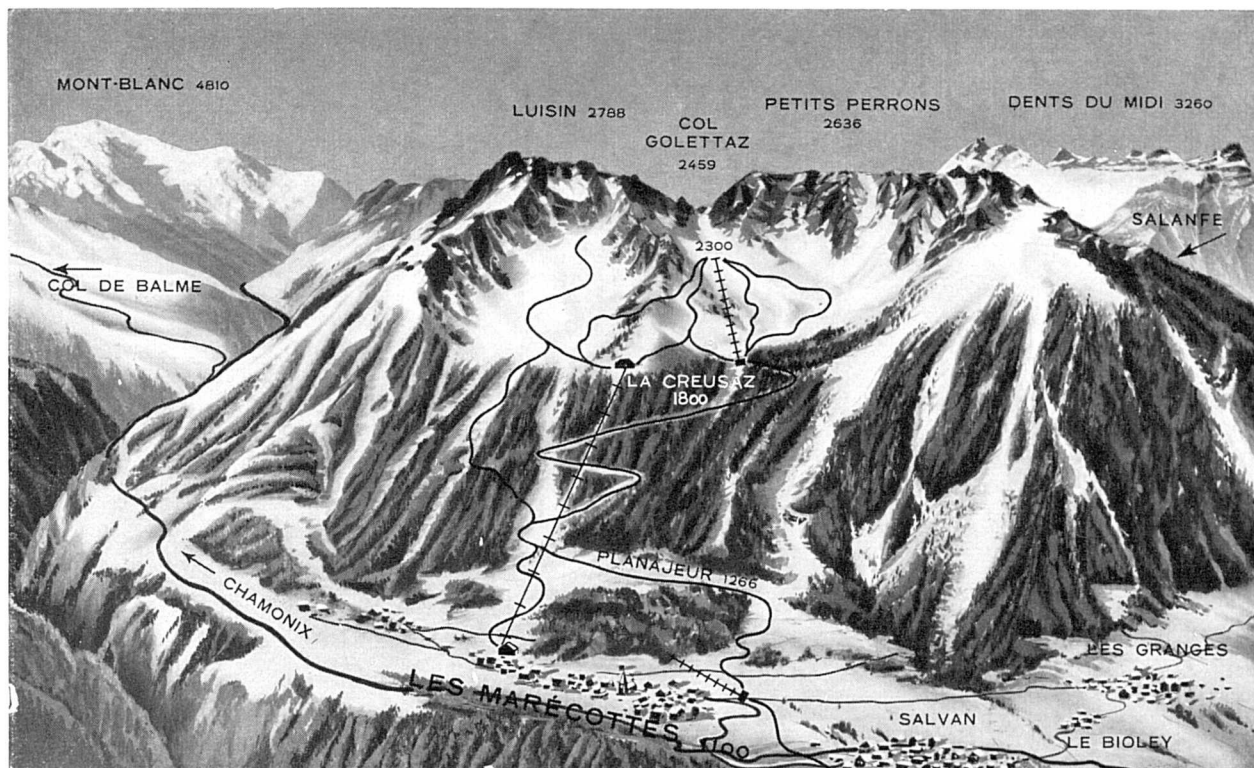


GRANDS VINS DU VALAIS

en bouteilles et demi-
bouteilles :

Fendant
« La Guérite »
Johannisberg « Gay »
Ermitage
Dôle « Les Mazots »
Pinot noir

et grand nombre de spé-
cialités. Demandez notre
prix courant.



Au-dessus
de la brume
et du brouillard

LA CREUSAZ

Panorama sans égal
du Mont-Blanc
à l'Eggishorn

s/Les Marécottes-Salvan (1800 m.)

par le

chemin de fer Martigny-Châtelard-Chamonix

ou par la

pittoresque route à autos Martigny-Salvan-Les Marécottes, qui aboutit à la station inférieure du

télesiège de la Creusaz (1100-1800 m.)

Des billets spéciaux à prix réduit, pour la gare des Marécottes, sont délivrés par les gares C.F.F. de Genève, Lausanne, Vevey, Montreux, Martigny.

Les magnifiques champs de ski de la Creusaz sont accessibles par le

téléski de Golettaz (1800-2300 m.)

qui prolonge le télesiège et ouvre aux skieurs des pistes idéales dans le vaste amphithéâtre dominé par le Luisin (2788 m.), le Perron (2636 m.) et le Tsarvo (2635 m.).

Deux pistes de descente relient la Creusaz aux Marécottes et à Salvan. Ecole suisse de ski.

Un grand restaurant

est ouvert à la Creusaz. Le touriste, comme le gourmet, y trouvent à des prix très modérés, au bar et à la salle, un choix de spécialités.

HOTELS ET PENSIONS DANS LES STATIONS DE LA VALLÉE :

Salvan

Hôtel Bellevue
— des Gorges du Triège
— de l'Union
Pension du Luisin
Pension d'enf. Gai-Matin
— Les Hirondelles
— Le Moulin
— Mon Plaisir

Les Marécottes

Hôtel Belmont
— Jolimont
— des Marécottes
Pension de l'Avenir
— du Mont-Blanc
— des 1000 Etoiles

Les Granges

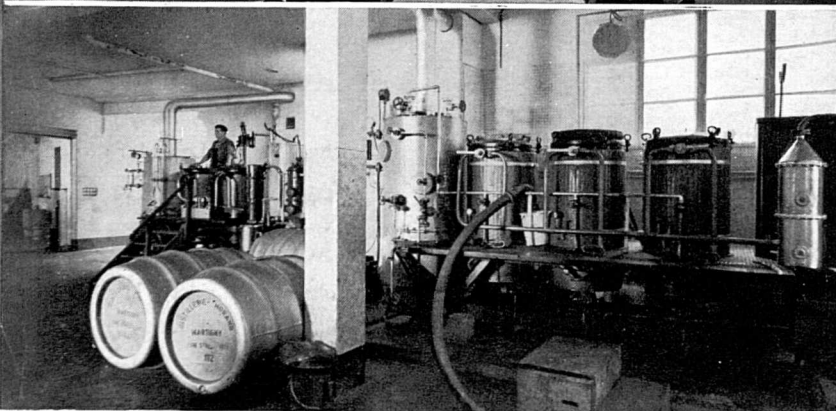
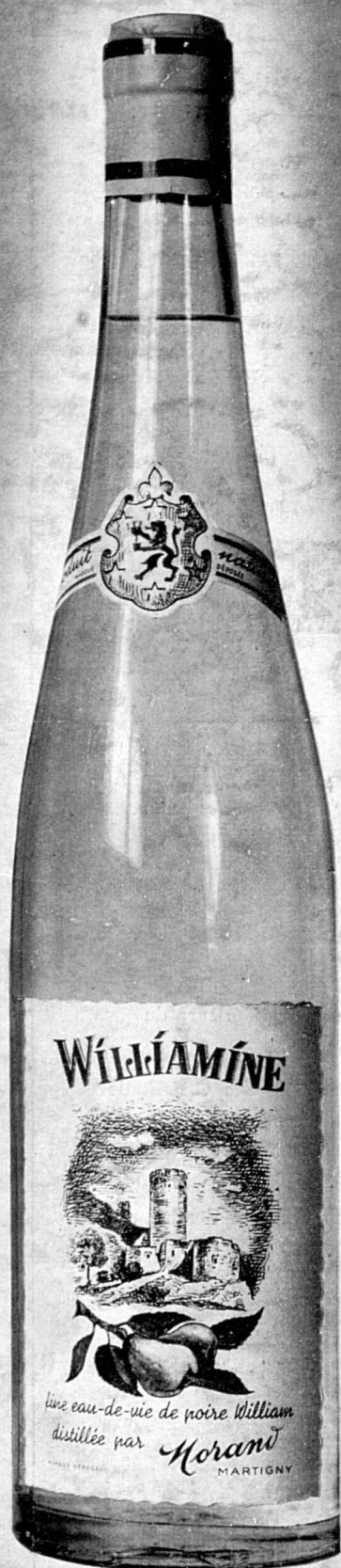
Hôtel Gay-Balmaz
Pension Mon Séjour

BIOLEY

Pension Le Chalet

Dans les stations : nombreux chalets locatifs, patinoire et téléski d'exercice

Renseignements et prospectus par les Sociétés de développement de Salvan et des Marécottes.



Williamine, nom évocateur d'une fine eau-de-vie tirée des succulentes poires William du Valais. Ce ne sont pas moins de 1 500 000 kilos qui ont été ainsi traités cette année par la Distillerie

Morani
MARTIGNY